

CANADA HONG KONG LIBRARY



3 1761 08873075 9



多倫多文藝季

T O R O N T O • S E A S O N

加港版

Issue

55

炳昭藝術中心

Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. (Canada)

聯合出版

Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd. (Hong Kong)

黎炳昭藝術發展基金

二零一一年七月 第五十五期 July 2011

- ◆ 名士與名樓
- ◆ 靜坐風眼中
- ◆ 為狗兒叫屈
- ◆ 今天陽光燦爛
- ◆ 奔流到海始歸來

藝術生活化 • 生活藝術化

A Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life

非賣品 Not For Sale

per
PL3172
.T67
no.55(2011:J
uly)
CANADA_HK

www.laibingchiuartscentre.com
toronto.season@gmail.com

www.lbcaf.com
Email: bclai@lbcaf.com

封面作品

多倫多CN塔

黎炳昭

卷首語：

文藝季的誕生

奔流到海始歸來

今天陽光燦爛

人世古今，變是常態

為狗兒叫屈

美妙的中國文字

一位多愁善感的女詩人

靜坐風眼中

談『文』說『藝』

名士與名樓

孝感動天

大型史詩電視連續劇 《三國》觀後感賦

變文——名劇的今體前身

醉翁

作家相聚 商討新展望

多倫多文藝季合唱團十三週年紀念「謳歌漫舞」聚餐會

滇貴川——民俗生態之旅（七）

[梵谷的下半生] 在永恆的大門前

牌氣與時運

『失而復得』

看古今的婚姻

桃花莊的一夜

也談“文如其人”

父親所經歷的風風雨雨

婚姻

美好明天畫展在四川

小東西·大功效

筆路藍縷寫作途

烈市耆英會訊

編後話

黎炳昭 1

許之遠 2-3

思 華 4

何 睦 5

蘇紹興 6-7

黎全恩 8-9

羔 羊 10-12

黃 瑾 13

楊子潔 14

蘇穗芬 15

容 易 16

魏家國 17

繼 光 18-19

鄭柱生 19

20

21

吳力昉 22

池元蓮 23-24

西 風 24

楊沛欣 25

陳孟玲 26

池元泰 27

張 月 29

黃啟樟 31

陸沛如 33

黎爾詩 33

孫遜慈 35

黃基全 37

黃甘碧儀 39

黃紹明 40

RICHARD CHARLES LEE
CANADA HONG KONG LIBRARY
University of Toronto Libraries
130 St. George Street
8th Floor
Toronto Ontario Canada M5S 1A5

文藝季的誕生

一九九七年十月開始計劃出版多倫多文藝季，開始向朋友徵求文稿，物色印刷公司，並得到數十年朋友，梁楓女士答允義務提供個人力量積極支持，連同內子冼燕楣協助，籌劃不足三個月，再經註冊後，結果多倫多文藝季在一九九八年一月開始跟讀者見面了。



(左起) 督印黎冼燕楣、編輯梁楓、製作May Ho及黎炳昭在創刊時攝



猶記在創刊詞中，我曾這樣寫過：「加拿大多倫多為中、港、臺華裔聚居之地，俊彥群集。為保持五千年悠久歷史的中華傳統優秀文化精神，薪火相傳，發揚固有道德觀念，實踐德、智、體、群、美的人生，讓新一代瞭解生命的意義，我們集合一群有識之士，共同邁向這個目標，而倡議創辦「多倫多文藝季」“Toronto Season”每三個月為一期，提供華裔人士精神食糧。」

◆ 黎炳昭



刊物內容分三個目標編寫：(一) 環繞生活為題：包括社會新知、法律、財經、醫療、衣、食、住、行等事務。(二) 文化藝術：包括詩歌、散文、小說、新舊文學專論、藝術理論等。(三) 兒童及青少年興趣：包括繪畫、音樂、舞蹈及寫作等。各專欄邀請有關專業人士撰稿。

本刊以「藝術生活化，生活藝術化」的意念去耕耘，獲得各界喜愛文學藝術人士投稿，至今已十四年了，(按本刊不設稿酬)。

文藝季成長三階段

多倫多文藝季創刊至今，可說分三個階段成長。創刊號至第二十九期，以單色印刷為第一階段。第三十期開始至第五十四期為第二階段，並同時以彩色封面及封底印行。第三十六期開始加插彩頁，以「曠世奇才丁衍庸作品欣賞」作為多倫多文藝季邁進新的一頁之始。

由第五十五期開始為第三階段，以全部彩色在香港印行，與「黎炳昭藝術發展基金」合作。該基金會主席黎爾詩作統籌，將文藝季發行到世界各地，主要地區包括中國、臺灣、香港等地。編輯部仍保留在加拿大多倫多負責。歡迎世界各地華裔人士投稿。Email: toronto.season@gmail.com

展望多倫多文藝季在新計劃發行下，能讓更多朋友有機會欣賞到這本純文藝的免費雜誌。我們希望世界各地華裔朋友，將當地有興趣事物資料提供給我們。當然我們謝絕有關政治、宗教、揭人私隱、或對社會有不良意識的稿件。

我們將保持一貫作風，以「藝術生活化，生活藝術化」為大眾提供一本平實、純樸而富藝術色彩的雜誌。

奔流到海始歸來

◆ 許之遠



七七生朝後的第二天，黎總編輯請全體編、作者餐敘；宣佈擴大發行，移師香港，便於向大陸與臺灣推廣。「多倫多文藝季」這本述以文、游於藝的純文藝雜誌，又不是大企業的附屬品。在香港、台北都未必能辦上十年；何況逾十四年在多倫多！黎總編的宣佈，我們總算解除了「最後的晚餐」之憂慮；當然不會出現類似「聲淚俱下」像追悼詞的發言，席間洋著喜悅的歡笑！

「文藝季」回歸香港，對我來說是別有一番滋味和意義；那裡是我渾沌初開的啟蒙之都。鄉野之童拎著一個小藤箱，被一個鑲著五金雜陳的牙齒的水客，扔在「三角碼頭」的岸上，算是履行了對母親的承諾；帶他安全到香港去。那個帶路的黃包車夫，又把母親鎖在我口袋的五元港幣騙去；使我初到香港的那一刻，就徹底成為無產階級中人。操慮艱危的七年，我和香港一同成長。到我重臨「三角碼頭」出發去臺灣升學的時候，和我一同在鄉村初中畢業的同學，卻已從台灣大學畢業歸來。

我原本要讀中文系的，這才是我的志趣；我是僑鄉開平縣人，在清順治六年才立縣；滿清科名的分配以納皇糧為準。開平只算二等縣，納糧不多科名就分配不多，只出過四個進士：司徒煦、司徒照、關朝宗和許奇雋四人，後者是我的高祖叔；但我家還有九個舉人和三個拔貢（即恩科舉人），算得僻地之鄉而功名鼎盛了；算是個耕讀之家。別的不多，藏書和文物隨處可見，小時能認識字，就可以在閣樓和書屋翻書。大概讀書的興趣就這樣從小養成。到香港最苦難的時候，我已向香港「自由青年」雜誌投稿，時年十七歲。人的機緣，莫非前定，那一位創辦人，後來竟在多倫多出現，還把于右任題的「自由青年」小中堂送給我。父親反對我讀中文系，理由是朝代都改變了；家道也中落了！一定要斬斷那條困綁人的窮根，才免後代再有失學之痛。我是個身歷者，也就無從異議。「斬窮根，讀經濟系吧！」父親一錘定音。後來的驗證，「台大」的法律系出總統，經濟系出經濟、財政部長、中央銀行總裁、大企業家；數不勝數。只有我，除了從政五年的「偶而涉塵網」；但不管從商、從政，我還從未掉下過寫作的興趣。到一九九五年開始完全離開職場時，一直到現在，可算是全職寫作。我

們鄉下人有句話：「桐油埕只合裝桐油的。」因為裝了桐油，別的就不能裝，裝了就變了味道。但我還是認同石達開的那兩句：「儒林異代必知我，只合名山一卷終。」氣象自是不同！何必自比桐油埕呢！我不習慣自慚形穢；雖然個子略短，絕對沾不上英明神武的邊；却也昂首闊步。縱使蓬頭散髮，我會拋一句：「蓬頭垢面，不掩國色。」說我自我解嘲也可，自負也罷；我就是我，外表何足道，沒有什麼可謙虛。

在臺灣復學，那個年代、那個讀書環境；真是一生難忘。臺灣所謂「克難」的歲月，比起我在香港真微不足道。有錢的僑生到「西門町」聽歌、看電影；我們這一批窮學生參加文藝活動、出版等學生社團，可以寫文章、學編輯、辦演講會和許多學生活動，讀書以外的生活滿充實多彩的。有許多寫作比賽，我從沒有得過第二；固然有點幸運吧！畢業前，台大課外組為我出文集；恐怕也不多見。我這個筆名還是國文老師孫云遐擬定的，對我的希望也過大：「居廟堂之高，則憂其民；處江湖之遠，則憂其君。」（范仲淹句）他知道我畢業要回香港，可不要忘記故國和同胞。一九六二年又從香港到多倫多來求學。十年以後回歸，只作旅遊；但開始參加「香港中國筆會」，也開始安排為港、台兩地報紙、雜誌撰專欄。我曾代表該會出席過國際筆會三次。當時同在筆會或報紙寫專欄的同文如任不名、戎馬書生、萬人傑、徐東濱、傑克、歐陽天、黎晉偉、鐵嶺遺民、陳存仁、張贛萍等；年紀都比我大；今均已作古了！真是江山無盡；年壽有涯。至今才真正了解唐詩三百首中，把趙子昂那幾句：「前不見古人，後不見來者。念天地之悠悠，獨愴然而涕下。」（登幽州臺歌）置於七言古詩首席，不一定是詩的體裁而已。「夕陽殘照，漢家陵闕。」有「遂關千古登臨之口。」則陳子昂豈只關登臨者之口哉！文章得悟，亦司筆之極致之？不悟精要，難以成大家。黎總編炳昭兄，也在我參加香港筆會時認識的；他最年青；有兩句話：「老者安之，少者懷之」，對他可以別有詮釋；我們這些老人和少壯都安心他對〈文

藝季〉的帶領。一九九三年我在臺灣任立委期滿，被派到香港，主管港澳的僑務工作。距離〈九七回歸〉只有四年；我對香港的熟悉，使拙著《一九九七香港之變》，成為臺灣五個研究院研究的專著，曾在臺北的經濟日報以整版專題：〈讀書新知〉刊出。

臺灣的政治形勢劇變，亦是駐外官員動輒得咎的年代。民進黨現任主席蔡英文主撰的「港澳人民關係條例」，是繼〈兩國論〉：「國與國的特殊關係」推出的。我奉命配合她到香港，主持諮詢座談會三次，由她解答港人的疑慮和聽取輿論意見。她對香港太不了解，而臺獨思想昭然；港人無法接受。我身為僑務主管，當也無法認同；一個主持、一個主答，三次座談都不歡而散；她那會為港人的意見而修改。以後香港回歸；很少港人遷居臺灣，就是蔡英文主導的上述條例的苛刻；治史者不可不知。不久，我受到民進黨蔡同榮(立委)的攻擊，調回臺灣；親身感悟到：政治不是寫文章的人做的。想起「唐人小說筆記」有過：「五十不生子，六十不建華屋，七十不做官。」前兩事我已提早了十年，想到還有兩週又新年，正是六十初度，當下立即辭職。回到楓湖之畔過年。不久買得百畝有湖之地，準備老來隱居，曾有詩紀其事：「百畝岡陵廿畝

湖，紅楓綠島草如蘇。雪殘猶見獸痕跡，冰解方知魚水都。夏至泛舟閒釣鯉，秋來攜犬可圍狐。恩仇了卻歸辭日。論畫著書修此廬。」

從公職隱退後，轉眼間又過了十六年；我也不再接報紙的專欄，只在網上寫博客(blog)；〈多倫多文藝季〉是唯一的例外。今期開始移旌香港，留港的故人故友、僚屬讀者；或偶然讀到這個季刊，還記得這個狂狷的老人否？外表未必能想像，但筆力還健；會此七七生朝之期，有伯夷叔齊採薇之行，欣然命筆，呈新知舊雨備考：聖之清者孰夷齊，捨生不肯食周粟。首陽山上忍採薇，何論世譽清還濁。今人誰尚重介廉，名韁利鎖自困局。君持釣竿復提筌，邀我涉溪還入谷。生朝我亦感浮生，浮生偷得洗塵俗。爾踞上游可滌纓，我在末流可滌足。釣罷入林事採薇，擷它原野一把綠。老來今始悟夷齊，非關急景論榮辱。滄浪之水萬古流，滌纓滌足自清濁。

◆ 作者簡介：作家、教授。

作者網誌：hk.myblog.yahoo.com/huigeeyuan

 **資訊印刷** 出版公司
Datahome Publishing Co.

承印各類大小印刷

雜誌、書刊、年報、場刊

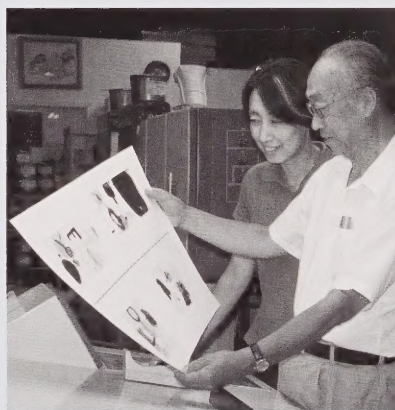
門票、海報、傳單

宣傳卡、月曆、邀請卡

newsletter、postcard、label

咭片、信紙、信封……

特惠社團印刷



滿意，一切由資訊開始

90 Nolan Court, Unit 6, Markham,
Ontario L3R 4L9

Tel: 416-292-6374 Fax: 905-415-1014

email: camilla@datahomepublishing.com

今天陽光燦爛

◆ 思華



上了北京到廣州的飛機，我的座位在三個座位中間，不湊巧，左邊右邊，坐着兩位胖胖的女人，都約莫近六十左右年紀，打扮入時趨流。右邊這位擦了口紅，左邊這位則戴着亮晶耳墜，全都面帶笑意，看樣子家境良好，是遨遊國際國內航線的常客。

我坐落下來，就好像坐在兩座小山中間，一是侷促；二是一個瘦男人落坐在兩個胖女人中間，實在不自在。本想開口可不可以掉換位子，但一想到她們兩位，一有倚舷窗之勝；另一則臨通道之便，我毫無等價交換條件。再說，是請那位換位到中間來？換左，還是換右？左右都難！

我還在動腦筋時，左右兩位已開始熱情向對方，也包括對我問好。

雖然不是三個女人，一台戲，也就揭幕開鑼了。

對白從天氣、孩子、丈夫開始，話匣一打開，連飛機上升到一萬公尺，空中小姐來派送飲料時，她們都沒留意。

我忙問一位要橙汁，還是咖啡？并替靠窗的一位，遞去一杯清茶。她全是笑意對我說：「體重減不下來，醫生要我戒糖。」并示意靠走道一位：「你還敢飲加糖咖啡！」右邊這位舉着咖啡杯，笑答道：「剛做體檢，心肝肺正常，膽固醇少少超標。」

一陣輕笑之後，靠窗這位告訴了我們，她到廣州會小啫子後，再去深圳看懷了雙胞胎的大女。她中彩票似地說：「女啫是去外國做的人工受孕。」

右邊這位滿有興趣地問：「要多少錢？」

「龍鳳胎，四萬美元，不貴！」

她意猶未盡：「香港的明星，富豪的媳婦，想要一個、兩個、三個都不難，有錢不愁沒孩子。」

她還特別透露：「七月中旬，就要陪女啫到香港生孩子，孩子一生下來，就是香港人了。」喜悅使她笑意更濃：「一想起，要抱抱一個小外孫，我會高興到哭的！」說到這裡，她抬起手來，擦去眼角流出的淚珠。

她是個樂天派，也肯定會是個好外婆！

聽到她比中大獎還高興的樣子，靠走道的這位，當然表示跟着高興。我也笑笑：「老人家都喜歡孫子。」她馬上糾正：「老！我還不算老！不過，女啫她老爺，希望早有孫子，人財兩旺呀！」

我醒覺「老了」兩字，不合時宜，只好解窘地自問自答：「機艙裡度好像高了些。」

靠走道這位搶着回答：「是熱了些，和海南島

比，就不算熱。她一口氣把杯裡咖啡喝乾，接着說道：

「老公來電話，他在三亞看中一間度假屋，一定要我過去幫他拿主意。明知我怕熱，還老來電話催，不去不成了！她得意多于嘆氣：「只好順便經廣州，讓啫子的女朋友陪我，一起吃吃海風去。」

「吃海風好呀！」靠窗的這位接過話頭：「我上個月，就在威海的銀灘度假村，住了兩個禮拜，泡海水、吃海鮮，回到北京，朋友都說我狀態好多了，還在那裡學會烤小蛋糕。」

她興緻很高：「我帶來了一包，昨晚才烤的，還可以，你們兩位嚐嚐。」她邊說邊想起身，去取在行李箱中的儲物袋。

靠走道的那位使勁擺手：「快吃午飯了，」我也連聲謝謝。可不，送午餐的餐車正推了過來。雖然飛機餐屢讓客人投訴，看她們兩位，胃口甚佳，片甲不留！

女人就是這麼有趣，無論什麼膚色、民族、或者胖瘦；也無論是乘坐飛機、輪船，或是長途巴士，都喜歡同一個話題，只要談到孩子、丈夫、家庭，全世界的女人，便幾乎可以聯合起來！

開始，我還為坐在兩個胖女人之間而苦惱，誰知這兩位陌路相逢的旅伴，讓我有節日的心情愉快！

飛機降落停定後，我先跨出座位，準備從機艙行李箱裡替她們取下隨身的行李袋，已站起來靠通道的一位忙說：「大叔，您大把年紀啦！自己來，自己來！」

沒有這兩位胖胖，快樂健談，喜歡家庭，胃口大好的女人，這旅程會多麼遠，又會多麼寂寞無趣！

孩子、丈夫、家庭，是她們歡樂的天地，她們最懂得譜寫這首歡樂歌曲的每個音符，也最願意把這種愛意，傳播給他人分享。

今天廣州機場的陽光多燦爛！當告別她們時，多麼希望有更多樂天的女人，走在這燦爛陽光下面。當然，更願意，我坐着的那個座位是一位女人。

三個女人在一起，一定會說得更多，更溫馨！

◆ 作者簡介：記者、編輯。

隅公心聲

人世古今，變是常態

◆ 何睦



從古到今，人類生活在地球上，總要謀求生存和發展。居住的地方不同，自然條件各異，謀求生存發展方式也不盡相同。

生活在東亞平原的中國人，因土地肥沃，氣候溫和，又有兩河之利，適宜於農耕生產。上古時代，人口不多，一家一戶，只要春耕、夏種、秋收、冬藏；男耕女織，分工合作，就可以安穩地過著半年辛苦半年閑的日子。這樣「日出而作，日入而息。」與隣近地區則「雞犬相聞，老死不相往來。」但在家庭當中，為了不誤農時，必須集體合作，共同勞動。因為家中長者有較多生產經驗，一家大小都得聽從家長的指導。有不同意見，也得由家長協調。這樣就自然形成家長制的範例。

隨著人口增多，生產生活的地域不斷擴大，由一家一戶，演變為一族；各族又聯合組成一個國家。這樣由家庭擴大組成的國，就是家，所以稱為國家。既然國就是家，作為一國的君主自然要求做到「愛民如子」；而臣民就要忠誠對待國君，所以有「以孝治天下」的論說。

中國五千年傳統文化，就是在這種生產生活中滋生、繁衍的。但世情不斷變化。人總是有私心私慾的，如果不受到任何約束，就會相爭相鬥，破壞生產生活的秩序。中國從上古的堯舜湯禹商周各朝代，都實行分封制。由國君（或稱天子）根據各族裔耕作的地區，劃定範圍，讓各地區根據自己屬地的自然條件，發展生產，謀求發展，各自管理，稱為諸侯。

諸侯每年要定期到京都朝拜，以表忠誠；平時則在國都周圍保衛國家。這種分封制，在當時的生產生活條件下，是一種進步的措施，而且維持了一個頗長的年代，又需要改變了。

由家庭倫理，演化成國家社會的道德秩序。到了周朝後期，各個諸侯爭權奪利，不斷發生戰爭，造成「禮崩樂壞」的局面，是為春秋戰國時代。與此同時，也引致各地的仁人志士，各獻心力，圖謀革故鼎新，於是有儒家、道家、法家、名家、陰陽家等的「百家爭鳴，百花齊放」的景象。

兩千五百多年前，生於魯國的孔子（名丘字仲尼）是個教育家，有弟子三千，賢者七十多人。孔子收集當時各地的民間歌謠，加以研究，編成中國第一部詩集，稱為「詩經三百篇」，以之教導學生。他認為這些民間歌謠是表達人性理想所追求的生存願景，是很重要的教材，要弟子們「何不學乎詩」。

孔子認為人類社會的生存發展，必須搞好人與人之間的關係。在家庭倫理中是這樣，在國家社會也是這樣。搞好人與人的關係，就要互相敬愛，互相扶持，共同發展，並取得社會的繁榮進步。於是要求家

庭中「父慈、子孝、兄友、弟恭、夫義、婦順。」造成和諧互敬互愛的家，以期「家和萬事興」。

由家的倫理道德，擴大到國家，要求「愛育黎首，臣服戎邦。」於是整個社會君國臣民，都應「正心、誠意、修身、齊家、治國平天下。」如此以孝以愛治國，就是行仁政。

孔子為宣揚他這套理論，除教導學生外，更不辭勞苦，周遊列國。希望各國君主施行「愛民如子」的仁政。是為儒家以仁愛為核心理念。

當時以韓非子為首的法家思想，影響也很大。秦始皇就是以法家理念治國。他以強大的軍事力量，吞併六國，實現天下統一，廢除分封制，實行郡縣制，由中央直接統治全國，屬於歷史上一大進步。秦始皇亦認為從此可以萬世為君，所以自稱「始皇帝」。但是，史的發展卻恰恰相反，秦國不二世而亡，為甚麼呢？

此大哉問，後世有許多論述。有指出秦始皇驅使大批民工建造豪華宮殿，建造萬里長城，死傷無數；有民間孟姜女哭倒長城的故事流傳，積累民怨；有指出他嚴酷控制思想，焚書坑儒，違逆天理人性等等。

最著名的是唐代詩人杜牧的《阿房宮賦》，一開頭就是：「六王畢，四海一。蜀山兀，阿房出。覆壓三百餘里，隔離天日。」可見這宮室多麼龐大豪華，生活淫亂，腐敗奢侈。繼而指出其掠奪全國之財富：「燕趙之收藏，韓魏之經營，齊楚之精英，幾世幾年，標掠其人，倚疊如山。」而又「棄擲邇迤，秦人視之，亦不甚惜。」這種情況豈能不變？

最後指出：「嗚呼！滅六國者，六國也，非秦也。族秦者，秦也，非天下也。使六國各愛其民，則足以抗秦。使秦復愛六國之人，則遞三世可至萬世而為君，誰得而族滅之？！秦人不暇自哀，而後人哀之；後人哀之而不鑒之，亦使後人亦復哀後人也。」

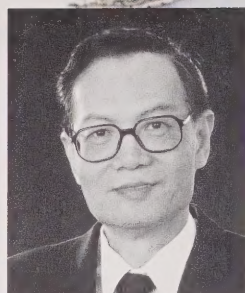
這幾句震慄古今的話，在廿一世紀的今天讀之，仍令人感慨不已。

宇宙人間，萬世萬物，都在不斷變異當中。春去冬來，物極必反。佛曰：「成、住、壞、空。」人間的成敗興亡，周而復始，所以「以史為鑒，可知興替。」汲取歷史的教訓，才是社會的財富，國家之吉祥。捨此，但求殘民以逞，欺瞞拐騙，腐敗墮落，必致滅亡。強大秦國的覆滅，也不例外。

◆ 作者簡介：作家、編輯，出版著作多種。

為狗兒叫屈

◆ 蘇紹興



拜讀本季刊上一期同文黃瑾女士的《為阿福伸冤》一文，甚感興趣，加強我對狗兒的同情和好感。

黃女士文中的阿福是一條小狗，它除帶給主人無比的樂趣外，還改變了主人的執著行為。黃女士筆下的阿福擁有狗兒對主人的忠心、順從，更有它自己的健康生活習慣、量力而為和永不言敗的精神，又能做事專注、心胸廣闊，它的一舉一動在在都能給人類不少有益的啟示。作者感歎說：“狗是人類最好的朋友，但是各種語言都有些關於狗的句子，意思頗為負面”我對此深有同感。黃女士又舉了些中、英的例子，本文甘附驥尾，即就中、英兩大語言涉及狗兒的習語，盡量搜羅，以證明黃女士所作的感歎，並非無據。

按習語是人民在勞動實踐與生活認識的過程中提煉出來的思想結晶，所以習語和一個民族的歷史背景、經濟生活、地理環境、風俗習慣、心理狀態等是密切相連的。習語好比是一面鏡子，能最明顯地反映出一個民族或一種文化的特色。不同民族的生活經驗有相同的，也有不同的，而中、英兩大民族和文化亦正如此，所以從他們的習語中可以反映出他們對某種事物的愛惡。

中、英兩國人民都有養狗的習慣，但兩者對狗有不同的傳統看法。中國民間雖一向養狗，但不知如何，一般人在心理上總是厭惡鄙視這種動物，以之形容和譬喻壞人壞事。隨手拈來的例子就有：

壞人方面：

狐群狗黨；狗頭軍師；狗腿子；落水狗；狗崽子；鷹犬、走狗；狗官。

壞事方面：

狼心狗肺；狗彘不如；行同狗彘；狗膽包天；狗仗人勢；狗血噴頭；雞鳴狗盜；偷雞摸狗；喪家之犬；聲色犬馬；狗咬狗骨；狗屁不通；放你的狗屁；狗眼看人低；掛羊頭賣狗肉；狗嘴裏長不出象牙；狗逮耗子——多管閑事。

其他方面：

狗尾續貂；兔死狗烹；土雞瓦犬；犬馬之勞；犬牙交錯；邑犬群吠。狗急跳牆；好狗不擋路；畫虎不成反類犬；烏狗得食、白狗當災；一犬吠影、百犬吠聲；寧為太平犬、莫作亂世人。

從以上的例子可見中國人民對狗的鄙視程

度，整個狗的身體，從狗頭、狗眼、狗嘴、狗骨、狗肺、狗膽、狗血、狗肉、狗腿、狗尾、甚至狗屁，都遭到批判訕笑。對狗的這種態度，可能是由於在遠古時代，人們以之看守門戶，驅逐那些不受歡迎的人物，以致給人奚落它勢利眼，依仗權勢欺負窮人，做成人對狗的負面誤解和偏見。

相對中國人民而言，英國民族一般對狗都有好感，認為它是人們忠實可靠的朋友。英語中有大批關於狗的習語（canine idioms），其數目與漢語不遑多讓。

其中除了一部分因受其他語言的影響而含有貶義外（例如“running dog”取自漢語的“走狗”；“go to the dogs”源自聖經把狗當作齷齪下賤的動物而解作“墮落”、“滅亡”），其他大部分都沒有壞的意義。許多習語卻是以狗的形像來比喻人類的普通生活或行為，這樣的例子很多，如：

在生活方面：

dog-tired （像狗一般疲倦）

as sick as a dog （病得很厲害）

to work like a dog （拼命工作）

在行為方面：

dog fight （混戰）

to let sleeping dogs lie （莫惹是非）

to give to the dogs （棄而不顧）

to dog one's steps （跟著人走）

to teach an old dog new tricks （教人臨老學吹打）

Barking dogs do not bite （吠犬不咬人）

Love me' love my dog. （愛屋及烏）

Every dog has his day. （凡人皆有得意日）

Old dogs will learn no tricks. （老人學不了新東西）

Dog does not eat dog. （同類不相殘）

Give a dog a bad name and hang him. （給狗壞名聲才吊死；暗示：讒言可畏）

He who has a mind to beat his dog will easily find his stick. （欲加之罪，何患無辭）

當然，關於狗的習語亦不乏貶義之詞，如 a mad dog （瘋狂、沒有理性之人）

a sad dog (放蕩或魯莽之人)
 a sly dog (暗中尋歡之人)
 a dog in the manger (佔著毛坑不拉屎之人；暗示：霸佔工作崗位而不做事之人)
 to lead a dog's life (生活困苦)
 to die a dog's death. (潦倒而死)
 not even a dog's chance (毫無機會)
 to be under dog (受支配；處不利地位)

狗一直是和人們生活最為接近的家畜，根據考古所得，狗被馴養的時間可能早至舊石器晚期，即有一萬一千年的歷史。它和雞兩者同是人類相處最親密，最久遠，視為農家和家庭的一份子。描寫農村的景色和生活時，每用雞犬之聲相聞、雞鳴狗吠、雞零狗碎等詞語；而在家庭和男女關係中，狗和雞更常宣諸人口。有關的習語和諺語，不勝枚舉：如雞犬皆升；雞犬皆仙；雞犬不寧；雞犬不留；雞犬不驚；嫁雞隨雞、嫁狗隨狗；好狗不咬雞、好男不打妻；狗不與雞鬥、男不與女鬥等。

狗有很好的德性，它勇敢、堅毅、忠誠、耐心、殷勤、聰明而機警，善體人意，能掌握主人許多細致動作和聲音而服從命令，故此，成為人類最愛的寵物。古今中外，人犬相依的

事例，歷代皆有。義犬救主的感人事跡亦比比皆是。世界上有不少愛犬成狂的人，他們不惜花費巨貲，為愛犬死後建造宏偉壯觀的墳墓；更有的在遺囑上將全部財產贈予愛犬。相信大多數的狗主在愛犬死後，不免痛哭流涕，傷心欲絕、久久也不能化解對失去愛犬的傷感。

但卻也有不少人对這種盡心盡力，日夜不懈地對人類奉上無比愛意、無私貢獻的狗類，不作感恩，反而恩將仇報，將狗兒上述那些高尚的情操，醜化成卑賤、凶狠、勢利、奸險等的品性，用之作趨炎附勢、為非作歹、助紂為虐、搖尾乞憐、臭名遠揚等人物的代名詞。最使人痛心的是出現那些大量對狗兒作為的鄙薄言詞，深入民心，抹黑了狗兒的崇高情操和行為，傷害了人類對狗兒的良好印象和相處關係。狗如有知，不知作何感想，稍有良知的人類應該撫心自問，這樣對狗兒是否公平？

我知道黃女士養狗也愛狗，難怪她要為狗兒阿福伸冤。我雖怕麻煩而不養狗，但對狗兒也總是愛護有加，我願意在此為文聲援黃女士，不只為一條狗，還為普天下的狗兒抱不平，為它們叫屈！

◆ 作者簡介：博士、出版著作及翻譯多種。

蕙風堂 Topline Arts

(台北) 蕙風堂筆墨有限公司 總代理

宣紙總匯

宣紙種類超過五十種
 日本畫仙板(不必裱的宣紙)
 國畫顏料齊全
 韓國製磨墨機
 吳竹墨汁、紙粘土
 寫經用墨、寫經用紙
 筆架、墨條、硯
 大小對聯紙

毛筆、寫字簿

台灣毛筆：
 如意、長流系列等兼毫
 純狼毫、羊毫、牛耳毫
 特殊筆種、學生習作用毛筆
 承製胎毛筆
 教學用水寫紙、寫字簿
 各種格式之毛邊紙等等

書籍

國小書法課本
 國小書法教學、書法入門
 修復放大碑帖選集
 名家書畫碑帖
 集聯系列、書論、書跡系列
 書法字典、畫冊等等
 故宮歷代法書全集
 中國書法選60冊
 台語課本、CD

日本二玄社出版品

P.O. Box 41077, 4141 Dixie Road, Mississauga, Ontario, Canada, L4W 5C9

Cell: (416) 723-5452

Fax: (905) 819-1984

美妙的中國文字

◆ 黎全恩



我近日清理書房內的研究資料，書籍和其他雜物等。在一堆分隔檔案內，有一份「中國妙文」袋，內蒐集了一些有趣的詞句和文章。很多讀者可能已經看閱過，現將它們集在一起，與大家回憶共賞。

這些奇妙的詞句和文章，除了由中國文字書寫外，恐怕沒有其他國家的文字能把它們寫出來。例如：「上海自來水來自海上」這句話，由左邊或右邊讀出來，也是一樣。但是另有一句語，由左邊讀出來是「王閻見包醫惡毒大瘡」。但由右邊倒著讀出來，便會變成「瘡大毒惡醫包見閻王」！另外一個妙絕的 Canada 中文譯名，「加拿大」，如將三個字，倒亂來讀為「大加(家)拿」和「拿大加(家)」，這可反映出加拿大的福利社會制度呀！

X X X X X

迴文詩，可能只有中國文字才能創造出來。例如下列左邊，是一首華僑寫給家鄉妻子的思念詩。右邊是將這首詩，從後面一字一字寫出來，却變成一首妻子思念丈夫的詩了。

枯眼望遙山隔水，往來曾見幾心知；
兒憶父兮妻憶夫，寂寥長守花燈孤；
壺空怕酌一杯酒，筆下難成和韻詩，
遲回寄雁無音訊，久別離人阻路途。

途路阻人離別久，訊音無雁寄回遲；
詩韻和成難下筆，酒杯一酌怕空壺；
孤燈花守長寥寂，夫憶妻兮父憶兒。
知心幾見曾來往，水隔山遙望眼枯。

X X X X X

中國文字，還有一種奇妙。全篇文章，可以只用一個或一個國語發音讀出來。但聽者會不知文章所寫的是甚麼，必須看閱才明白文章內容。現抄一篇這種奇妙的短文為示範。下列一篇，只用國語 yu 和 ru 的陰平，陽平，上聲，去聲的聲調來發音：

余與汝 遇於雨 汝語余 於雨餘 於汝寓 汝娛余
汝子乳 予余娛
余預羽 羽娛乳 娛乳餘 汝如雨 余御汝 如魚愉

御汝餘 愈譽余

一位作家，寫了一首詩，解釋這首奇妙的「三字文」：『我倆巧遇在雨中，相約雨後再見同，香閨共往尋歡樂，邀君遍遊玉女峰，羽毛輕掃兩點紅，玉液滿溢桃源洞，如魚得水若馬奔，讚不絕口猛如龍』。

另一篇是由趙元任所寫的『施氏食獅史』，全篇文章共91字，每字的國語發音都是shi：

石室詩士施氏，嗜獅，誓食十獅。施氏時時適市視獅。十時，適十獅適市。是時，適施氏適市。氏視是十獅，恃矢勢，使是十獅逝世。氏拾是十獅屍，適石室。石室濕，氏使侍拭石室。石室拭，氏始試食是十獅。食時，始識是十獅，實十石獅屍。試釋是事。

X X X X X

上面兩篇文章，用粵語發音，也十難聽明白它的意義。而粵語的歇後語，如「濕水棉花」《冇得彈》；鬼佬月餅《悶極moon cake》；枱棺材甩褲《失禮死人》：單眼佬睇老婆《一眼睇晒》；生蟲拐杖《靠唔住》；老公潑扇《妻(淒)涼》；孔夫子搬屋《全部書(輸)》；撒路溪錢《吸引死人》，老婆擔遮《陰公》。這些隱而不言的粵語俏皮話，使很多北方人，難以了解啊！

X X X X X

古時，男子不同時期的年齡，有不同的稱謂。但一位作家，以「風」字為首的成語，揀揀不同年齡的女子，與「風」的關係！

男子10歲 稱 外傳之年	女子10歲，風趣可愛，
男子20歲 稱 弱冠	女子20歲，風姿綽約，
男子30歲 稱 而立	女子30歲，風華絕代，
男子40歲 稱 不惑	女子40歲，風情萬種，
男子50歲 稱 知天命	女子50歲，風韻猶存，
男子60歲 稱 花甲	女子60歲，風花雪月，
男子70歲 稱 古稀	女子70歲，風濕骨痛，
男子80歲 稱 耄耋	女子80歲，瘋瘋顛顛，
男子90歲 稱 耄耋	女子90歲，風燭殘年，
男子100歲 稱 期頤	女子100歲，風光大葬。

X X X X X

學漢語真不容易，一位西人，到中國拜師。第一天問先生，英文自稱的我“I”，漢語應如何說？先生解釋說：普通人便會用「我，吾，本人，儂等」。但是皇帝自己，會用「朕，孤王，寡人等」。當官的，見到皇帝，應該說「臣，臣子，奴才等」。對上級便說「下官，卑職，小臣等」。見到平級，可說「愚兄，小弟，愚弟，為兄等」。和尚，道士則自稱「貧僧，貧衲，貧道，小僧等」。退休老人會說「老朽，愚老，老叟，老夫等」。學生見老師，應該說「末學，愚，不材，牛馬走，學生，走，晚學，貧生，在下，晚生，小生，後學，小材，不才等。」西人學生聽罷，不知所措。第二天，留下一字條給先生：『學生，愚，末學，晚生，不材，晚學，走。』他以後再不回中國學漢語了！

X X X X X

一位秀才新婚後，用一字成語來敘述洞房花燭夜的過程，他說：“「風流一夜」，「一刻值千金」，「一字言淺」。昨夜「春宵

一刻」，小弟以「一技之長」，「一柱擎天」之勢，「一馬當先」，「一字排開」，「一拍即合」，「一炮而紅」，「一氣呵成」，「一鳴驚人」，「一瀉千里」，真是「一夕纏綿」，「一夜風流」，「一償宿願」是也！”

可是他的太太，却哀怨地說：“真是「一場春夢」，他本是「一籌莫展」，我助他「一臂之力」，但「一波三折」，非「一蹴可及」，只見「一事無成」，就「一手掌握」，「一口咬定」，豈料「一觸即發」，「一瞬即逝」，「一落千丈」，「一敗塗地」，「奄奄一息」，「一動不動」，簡直「一無是處」，如此「多此一舉」，不如「一刀兩斷」，然後「一了百了」，「一乾二淨」。唉！真是「一言難盡」。”

X X X X X

上面「一堆奇文妙句」，給大家「一齊共賞」，只求「會心一笑」，「一笑置之」，勿笑到「一命嗚呼」呀！

◆ 作者簡介：博士、教授。

ROYAL LEPAGE

KINGSBURY REALTY, BROKERAGE 康翠酒樓側

Kingsbury Real Estate Ltd.

30 Eglinton Ave. W., Suite 200
Mississauga, Ontario L5R 3E7

Bus: 905-568-2121

Cell: 416-527-8498

Toll Free: 1-866-754-2121

Fax: 905-568-2588

mirchan@trebnet.com

Miranda Chan

Sales Representative



MLS

Each Office is independently Owned and Operated.

朝朝夕夕 尋尋覓覓 談判專家 天下無敵

一位多愁善感的女詩人

◆ 羔羊



羔羊要向各位介紹的是一位美國近代的女詩人。女詩人的名字是迪思達（Sara Teasdale），生於1884年，終於1933年，享年48歲。不知是否天妒英才，還是紅顏薄命，她體弱多病，長期留在家裏過活。在家中閑來無事便沉迷於夢想中。舉凡一切美好的事物、大自然的變幻、純真的愛情、人生的悲歡、嘉言懿行、偉大理想，都一一在腦海中反覆顯現。她把這種高尚的情懷、細膩的情操，用顯淺的文字以直抒胸臆的技巧，寫成詩章。就是因為她的情意真摯、遣詞用字恰當，絕不矯揉造作，而且詩意新穎，故作品多為時人所喜愛，爭相傳頌，並賜以『濁世奇花』之美譽。

1907年（時為23歲），她的第一部詩集面世，其後續有佳作，終於在1918年（時為34歲）獲哥倫比亞詩人獎（即今天人所共知之普立茲文學獎 Pulitzer Prize for Poetry 之前身）。

女詩人在愛情道路上一生坎坷，她因以詩名於世故在29歲時，先後有兩位追逐裙下者，一是窮詩人林賽（Vachel Lindsay），另一是富商菲盛爵（Ernest Filsinger）。詩人林賽每天都寫一情信，極盡溢美之辭，並道相思之苦。照理，以女詩人之才華稟性而論，應該與林賽為天生的一對，可是世事往往出人意表，女詩人竟然選擇富商以托終身。婚後早期的生活，天天飲宴，夜夜笙歌，卻也相安無事。但是豐富的物質生活怎能替代精神上的愉快呢？婚後過了一段漫長的時間，女詩人內心感覺十分苦惱，終於單方面提出異離，抱憾終生。詩人林賽始終不離不棄，成為她終身的精神伴侶。女詩人思前想後，終於在1933年1月29日晚上服食過量安眠藥，一睡不醒，與世長辭，使人握腕興歎。

女詩人一生寫作不輟，計有詩章數百首。茲擇其中五首，足以顯見女詩人之情懷。

（一）

I would live in Your Love

我為卿狂

I would live in your love
As the sea-grasses live in the sea.
Borne up each wave as it passes,
Drawn down by each wave that recedes.
I would empty my soul of the dreams
That have gathered in me.
I would beat with your heart as it beats,
I would follow your soul as it leads.

我願活在郎懷抱
恍若海洋綠水藻
波浪後卸情低迷
波濤前湧感鼓舞
靈魂深處多夢幻
為郎甘願全清掃
心靈相交志志動
長伴愛郎享情懷

（註：詩人以海洋及水藻象徵情侶之關係，題材新穎，水藻賴海洋而活，而波浪之推移，牽引水藻之情懷，擺動暗示千依百順之意。第五句：『多夢幻』道出少女懷春，春意盎然。春天來臨大地，一片喜氣洋溢，百花盛放，蝴蝶飛翔，工蜂採蜜，鴛鴦起舞，燕子呢喃，鳥鳴呦呦，鸚鵡啾啾，喜鵲啁啁，群鵝唼唼，當此萬物殷殷向榮，春光明媚之際，少女遐思多夢想，自不待言。如今心有所屬，犧牲一切的愛意專注於一人身上。第七句『志志動』本來可以另譯為『心弦動』，不過『志志動』有兩種截然不同的意思，一般人多認為是負面的意思，以心神不定或心意紊亂為志志不安，其實志志的正面意思是誠懇之至，在這裏表示真誠相愛，至於志志不安之義，也可以用以表示：『妾對郎如是，郎對妾若何』，即俗語所謂『我心又喜，我心又驚』之意相同。）

（二）

It will not change

癡心永不變

It will not change now
After so many years;

歲月催人老
癡心永不變

Life has not broken it
With parting of tears.
Death will not alter it,
It will live on
In all my songs to you,
When I am gone

分飛與悲泣
此生豈能遷
死亦不分離
愛情永長存
當我辭世後
活在我歌唱

(註：這首詩道出了男女之純真愛情是終身不變的。無論是在任何環境，經過任何困難，遭受任何壓力，愛情永藏心坎，不能將之磨滅。甚至人死之後，這種愛意，永遠留在另一半的心上。在現實的生活中，我們亦可以見到這種情況。例如：年青喪偶而不續弦是其一例也。)

(三)

Did you Never know?

一往情深

Did you never know, long ago, how much you love me ---
That your love would never lessen and never go?
You were young then, proud and fresh-hearted,
You were too young to know.
Fate is a wind, and red leaves fly before it
Far apart, far way in the gusty time of year ---
Seldom we meet now, but when I hear you speaking
I know your secret, my dear, my dear.

郎情妾意君知否
愛情永固不相違
昔日年少性坦蕩
傲岸不覺入情迷
命運如風捲紅葉
飄風狂掃遠飄逝
我倆今雖不常見
聽君哀訴可解謎

(註：這首詩道出人在年青時，感情單純豐富，初與異性接觸，便容易墜入愛河，而且把這種沒有大好基礎的短暫愛情珍之重之，一旦不能如願時，便要生要死。然而這種衝動式盲目的愛情，是經不起時代的考驗。他日年紀漸長，生活經驗越多，接觸異性的場合更廣時，遂自然而然地把昔日幼稚衝動的情懷逐漸拋諸腦後。假如年青時能把一見鍾情或日久生情一變而為終身廝守，不離不棄，無悔無恨，這才是人間最美滿的事啊！)

(四)

After Love

熱戀後

There is no magic any more,
We meet as other people do.
You work no miracle for me
Nor I for you.
You were the wind and I the sea ---
There is no splendor any more,
I have grown listless as the pool
Beside the shore.
But though the pool is safe from storm
And from the tide has found surcease,
It grows more bitter than the sea,
For all its peace.

昔日情懷已不再
今天相見如陌路
君已早不入妾眼
妾亦不再邀君慕
君如風擺妾似海
風平浪靜不相擁
妾心冷漠如止水
岸邊池水永不湧
池水不受狂風搖
潮漲潮退無動容
表面平靜無掛牽
實比海洋多煩擾

(註：這首詩道出一雙情侶，因為某種原因而被逼分手。雙方同時為了不使對方難過，故意表示冷漠無情，互不拖欠。表面上故作若無其事，心如止水，一若池中之水不受狂風或波浪之影響，其實內心之苦又可向誰訴呢？)

(五)

A Winter Night

My window-pane is starred with frost,
The world is bitter cold tonight,
The moon is cruel, and the wind
Is like a two-edged sword to smite.
God pity all the homeless ones,
The beggars pacing to and fro,
God pity all the poor tonight
Who walk the lamp-lit streets of snow.
My room is like a bit of June,
Warm and close-curtained fold on fold,
But somewhere, like a homeless child,
My heart is crying the cold.

冬夜

窗外朦朧滿佈霜
今夕苦寒人間上
皓月無情寒光照
凜風如劍刮臉傷
蒼天憐恤流浪漢
乞兒踽踽在街巷
今夕上蒼眷貧苦
明燈雪巷任意闖
深閨暖如六月天
無限溫馨連錦帳
五內淒悲如棄嬰
哀啼無望臥冰霜

(註：這是一首感懷身世、借景生情的詩。詩人在描述一個隆冬晚上寒風凜冽大雪紛飛之際，街上有一群無家可歸的流浪漢及乞丐，身世雖然可憐，然而仍可獲上蒼的眷顧，使能在燈光通明之下，隨意所之，自由行動。詩人相比感覺自己雖然身在溫暖豪華的環境，不受風吹雨打。但是其內心之苦，一如棄嬰在雪地上哀啼，而上蒼卻無動於衷，不加援手。)

◆ 作者簡介：作家、編輯、出版著作多種。



RE/MAX
Brokerage

Goldenway Realty Inc.
REALTOR
Independently Owned & Operated

Teresa Tsui

Broker

416-606-3083

Email: teresatsui@rogers.com

Tel: 416-299-8199

Fax: 416-299-0482

3390 Midland Ave., Unit 8, Toronto, ON M1V 5K3
15 Wertheim Court, Unit 103, Richmond Hill, ON L4B 3H7



退一步想

靜坐風眼中

◆黃瑾

徐太太吩咐傭人去買紅蘋果，傭人卻買了綠蘋果回來。徐太太說她，傭人不但認錯，還說不都是蘋果嗎？把徐太太氣得半死。徐太太大發脾氣把傭人罵了一頓後，氣還沒消，便向朋友訴苦。朋友聽了當然覺得傭人不對。朋友的支持把徐太太對傭人的不滿加深，變得更憤怒。她氣喘、心跳、血壓上升，實在不是好事。

2008年美國總統選舉，共和黨的麥凱恩未能勝出。亞利桑那州參議員康希尼對他有這樣的看法：「如果你反對或挑戰麥凱恩，一兩次他還能忍受。但如果你堅持跟他唱反調，他就很難保持冷靜。一旦發脾氣他就無法控制了。這種情形我見過很多次，實在令人不放心讓他當總統。」

處理任何一件事情，發脾氣不只解決不了問題，還對自己百害而無一利。情緒控制不好會令一個人喪失機會，像麥凱恩那樣失去支持者，最終選不上。壞情緒還極度傷身。試想想“氣得發抖”會對身體好嗎？長期情緒變化過激，會使身體產生不平衡，再轉化為致病因素。

《三國演義》裏有諸葛亮多次氣周瑜的故事。周瑜脾氣暴躁，他妒忌諸葛亮的足智多謀。有一次命令諸葛亮領軍斷曹操的糧道，想借曹操之手把諸葛亮幹掉。諸葛亮知道他的用意，便對人說周瑜只善于水戰，唯有讓我諸葛亮去。周瑜聽到了非常生氣，決定自己上陣顯示實力，正好中了諸葛亮的計。後來周瑜為了奪回荊州，設計讓劉備迎娶孫權之妹，誘他到來加以控制。可惜劉備帶著孫夫人成功逃回荊州，諸葛亮還說：「周郎妙計安天下，賠了夫人又折兵。」周瑜不能釋懷，氣得最終連命也丟了。

凡事都是相對的。在天氣情況極端惡劣的颱風中央有一個風眼。這裏風平浪靜，晴空萬里。大發雷霆的時候，我們就像身處颱風之中，跟著猛烈的氣流打轉，恐怕連腳也站不穩，頭昏腦脹。其實我們的內心也有一個“風眼”。情緒不穩定時先做幾下深呼吸，然後把注意力轉向內心那平靜的“風眼點”，盡量把自己抽離那股猛烈的“氣流”。

一旦明白了這兩極並存的道理，掌握到不為所動的技巧，就不會因他人的行為或說話而發火。如果別人能令你不開心，能令你發脾氣，你豈不是變成他的奴隸，讓別人牽著你的鼻子走

嗎？你所做的一切都只不過是反應，而不是由自己做主的行動。為何不把控制權奪回來，由被動變成主動呢？別不堪一“激”呀！

有一位學僧請教班愷禪師一個問題。他說：「禪師，我的脾氣狠猛，難以控制，怎麼辦呢？」禪師說：「是嗎？讓我看看是怎樣一回事？」學僧說：「現在看不到，它是突然而來的。」禪師說：「如果是這樣，那就不是出于你的本性，不是與生俱來的了。你的父母並沒有給你這樣的脾氣呀！怎會不能控制？你好好的反思吧。」

在情緒高漲的時候要保持冷靜。中醫說怒傷肝、傷氣血。保持遇事不怒、不生氣的心態非常重要。做主或是做奴，就要看你自己了。

◆ 作者簡介：瑜伽導師、音樂教師。

<http://yoginiontheshaktipad.blogspot.com/>



UNCLE JOE'S FAMILY RESTAURANT 傳統西餐牛扒羊扒專門店

憑此廣告可獲九折優待

晚餐新口味，嚟 Uncle Joe 必令你回味

星期一至四

燒紐西蘭羊腩餐 69.99 VIP會員價

足六位用 須提前半天預訂



124 Main St., Markham
(Hwy 7 以北)
留座或外賣請電
(905) 294-2249

談『文』說『藝』

◆ 楊子潔



『文』者，合集眾字而成篇章也。

《論語》有言：『子以四教，文行忠信。』
『夫子循循焉善誘人，博我以文，約我以禮。』
『文猶質也，質猶文也。質勝文則野，文勝質則史。文質彬彬，然後君子。』

孔子稱讚其學生說，德行 — 顏淵、閔子騫、冉伯牛、仲弓；言語 — 宰我、子貢；政事 — 冉有、季路；文學 — 子游、子夏。注謂：『文所以載道也。』可見孔子之重文。載道者，言之有物，不尚虛言之謂乎？執筆為文，勉之勉之。

劉勰《文心雕龍》：『今之常言，有文有筆，以為無韻者筆也，有韻者文也。』

梁元帝蕭繹在《金樓子·立言》中泛稱有情采的詩賦為『文』；議論、敘述一類的文章為『筆』。

現時文壇未見有文、筆之分，而分稱韻文、散文。韻文泛指用韻的作品，詩、詞、歌、賦、頌、讚、箴、銘屬之；散文泛指不用韻也不重排偶的作品。

韻文中有所謂駢文者，多以四字六字相間為句，故稱四六文。起源於秦漢，形成在魏晉，南北朝時大為興盛。特點是全篇以雙句為主，講究對仗和聲律，便於上口誦讀，對偶形式整齊美觀，富有文學的藝術性。可惜發展至後期，只知堆砌華麗辭藻，不重思想內涵，玩弄典故，陷於僵化。於是古文順勢而起，取而代之，倡導者是唐代的韓愈、柳宗元。

《論語·子罕》：『文王既沒，「文」不在茲乎。』是則『文』者乃禮、樂、法度、教化之迹也。文之含意大矣哉！

『藝』者，術歟？非也。

《後漢書》：五經、諸子百家藝術。注曰：『藝謂書、數、射、御；術謂醫、方、卜、筮。』

藝人者，有才藝之人也。《抱朴子·行品》：『創機巧以濟用，總音數而竝精者，藝人也。』現時從事表演藝術者如歌唱、舞蹈、電影、電視、戲劇之演員，統稱藝人。

《藝文志》：歷代官吏，常以當時所存典籍，彙目成編，稱為藝文志。漢班固撰《後漢書》，首載藝文志，其後各史及地方志乘，多仿此例。

『藝高人膽大』，言人有真實本領，始能勇往無畏也。明戚繼光《練兵實紀》、《練營陣》：『便學一日，有一日受用；學一件，有一件助膽，所謂藝高人膽大也。』我藝不高，膽亦

小，惟有『學而時習之』，庶有寸進。

『陽春召我以煙景，大塊假我以文章』。美麗大自然，乃寫作靈感之泉源。

『大地風光歌』（For the Beauty of the Earth）說得好：

『環觀大地好風光，仰視美麗好穹蒼；
時刻轉變妙無窮，晝夜循環美麗中，
綠水青山描寫巧，日月星辰點綴工。』

想起『起初上帝創造天地，地是空虛混沌，淵面黑暗。』（《聖經·創世紀》第一章第一節）從無到有，從暗到光，有日有夜，有樹有果，有鳥獸有蟲魚。在欣賞大地好風光，享受大自然的美景時，不禁要向創造天地萬有神，獻上頌揚感謝心。

◆ 作者簡介：教育工作者

三益書店

CENTURY BOOK STORE (SINCE 1941)

世紀廣場

萬錦城

UNIT 107 MARKHAM

11 FAIRBURN UNIT 5

Tel: 905-944-8939

Tel: 416-930-2299

平通北美 — 包羅萬有

本店為著推廣中華文化，解決以往加國同胞購書昂貴之苦，故從國內以批發形式，大量訂購，務求售出價比國內更便宜。

文史、哲、畫冊、碑帖、玉器、珍藏、中醫、食療、太極、藝術玄學書等。

由一元連稅起。

「書」多唔駛愁 — 我替您分憂！

如收藏有大批中文、文、史、哲、藝術、中醫、玄學書等。

請與本人聯絡，本人以最高價收購，務求令您滿意，收購後之書，除修補整理，分類後，以極低廉合理的價錢，轉讓給需要該書的人，令中華文化得以保留延續下去，亦讓閣下不用的藏書，轉給有緣人！

有意請電：416-9302299

覺悟人生

名士與名樓

人類生為萬物之靈，所以古今才德兼備、脫穎出眾的人物可真不少。我們敬仰名士，自然與他們身邊的事事物物也都關切起來。至於名山大川，同樣吸盡天地間的靈氣，是故人傑地靈，往往相提並頌。大地之上，除了自然景色以外，如果加上宏偉可觀的人工建築，豈不更能錦上添花？成為人們嚮往的遊覽勝地。試看歷代文化的流傳，名人與名樓關係密切，到處有古跡可尋。

目前中國旅遊指南把江南著名的岳陽樓、黃鶴樓和滕王閣定為三大名樓。這三大名樓得以留名後世，固然因為每座樓的建築雄偉壯麗，而且居高臨下，依山面水，氣象萬千，引來遊客絡繹不絕。常有不少文人雅士在觀賞之餘，即興題詩作賦，留下甚多膾炙人口的佳作。

其中早已名聞遐邇，可具代表的如范仲淹、李白和王勃等，而他們與三大名樓的關係，也借此略述一二：

(一) 范仲淹與岳陽樓

古有「洞庭天下水，岳陽天下樓」之稱的岳陽樓，始建於唐代。樓高三層，屹立於洞庭湖畔，背靠岳陽城。登樓遠眺，雲影波光，氣勢磅礴。在樓頂上築起形狀似一頂將軍頭盔的飛簷。傳說三國時東吳魯肅也曾在此處練兵。樓旁還存在的小喬之墓，如今已被蔓草淹沒，不易被人發覺。據說當時巴陵太守滕子京重修岳陽樓後，特請名重一時的范仲淹撰寫《岳陽樓記》以作紀念。

范仲淹是北宋文學家，也是歷史上有名的政治家。他懷著「先天下之憂而憂，後天下之樂而樂」的偉大胸襟，而受到後人的敬仰！著名的《岳陽樓記》文情並茂，能把憑欄遠眺的景色發揮得淋漓盡致，使人讀之如臨其境。所謂天有不測風雲，人有喜怒哀樂，每當遇到「霪雨霏霏」的黯淡時光，這時登樓眺望，難免有「去國懷鄉，憂讒畏譏」的悲愴心情；然而一旦雨過天晴，卻又變成：「春和景明，波瀾不驚，上下天光，一碧萬頃」。尤其在夜裏，看見「長煙一空，皓月千里，浮光躍金，靜影沉璧，漁歌互答」時，湧現出一片寧靜祥和的景象，則有「心曠神怡，寵辱偕忘，把酒臨風，其喜洋洋」之感！

人的情緒，固然常受外界的影響，但是范仲淹能抱著古人仁人之心，「不以物喜，不以己悲。」借景抒懷，認為大丈夫應該後天下之樂而樂，才是真正的快樂以明其志。故此後人每登岳陽樓，無不景仰

范仲淹的偉大精神。

(二) 李白與黃鶴樓

黃鶴樓始建於三國時代，位於湖北省武昌的黃鶴山上，建築古樸富麗，樓高三層，面對長江，登樓遠望，千里景物盡收眼底，有「天下江山第一樓」的美譽。相傳古時仙人王子安乘鶴經過黃鶴磯，時人為了紀念這份難得的仙緣，因而得名。據說孫權和劉備也曾在此地相會。由於黃鶴樓景觀壯麗，又具有歷史文化的價值，故此許多騷人墨客亦不遠千里而來，登臨憑弔一番。唐代大詩人李白曾在此地送別摯友孟浩然時，悵望樓前的滔滔長江水，別情依依而寫下了這首《送孟浩然之廣陵》情景交融的詩，至今仍為後人傳頌：

故人西辭黃鶴樓，煙花三月下揚州，
孤帆遠影碧空盡，唯見長江天際流。

此外，另一傳說是當時有位道士來到樓前欲買酒，賣酒的人不肯收帳，道士便在牆壁上畫鶴，說只要用手拍幾下，畫中的鶴便會飛舞而起。過了十年，道士重到此地，吹笛數曲之後，便騎著飛舞的黃鶴悄然離去，時人於是取黃鶴作樓名。詩人崔顥寫了一首懷古的詩：

昔人已乘黃鶴去，此地空餘黃鶴樓。
黃鶴一去不復返，白雲千載空悠悠。
晴川歷歷漢陽樹，芳草萋萋鸚鵡洲。
日暮鄉關何處是，煙波江上使人愁。

(三) 王勃與滕王閣

滕王閣位於江西省南昌市，是唐太宗之弟李元嬰所建。座擁「襟三江而帶五湖，控蠻荆而引甌越」的氣勢，故有「西江第一樓」之稱，也是古時士大夫宴請賓客和迎送之處。王勃是少年才俊，名列初唐四傑之一。當時李元嬰任洪州都督，為了慶祝此樓落成而大宴賓客，適逢王勃到會，因受命而寫下了有名的《滕王閣序》。

其中「落霞與孤鶩齊飛，秋水共長天一色」之句，描繪出一幅景色清麗遼闊的絕妙圖畫，而成為千古絕唱。滕王閣因遇王勃從此盛名遠播。

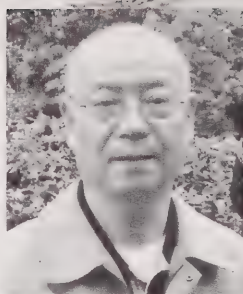
名士與名樓相得益彰，自古傳為佳話。

◆ 作者簡介：教師、作家



孝感動天

◆ 容易



年初，本地華文報紙都以頭版頭條，大字標題，報道本市一對華人夫婦，將其母（男子的母親）置車庫中。其母因在奇寒天氣下，車庫暖度不足，又不夠衣被食物，致凍昏於車庫內。於是急召救護車前來，將之送院。但救護員覺事態嚴重，先代為報警。警察到來後，將其母送院的同時，把該對夫婦拘押，懷疑是虐待老人，稍後按法律程序，送往法院審裁。

詳細讀完報道，深覺該對夫婦，不但不顧親情，簡直無情冷血，禽獸不如。

翌日報章繼續報道此事，記者訪問該事主的同事，其同事卻異口同聲，稱讚事主對其母孝順，對人和藹可親，熱心待人。這次『意外』遭押，對該男子實屬不幸。該男子現在某餐館任助廚，記者訪問其主廚與其他同事，都說其同事為一『好人』。

數月前，該男子曾失業，帶同其母回鄉月餘，重會鄉中親友，以減輕其母因不適應新移民此地的情緒，甚或留居鄉中，不再回來。但因乏人照料，也就帶其母回來了。因其母患有老人癡呆症，糞便失禁，弄致屋內臭氣薰天，才把她遷到車庫。車庫兩邊都裝上了暖管，但其母嫌太熱，才關上了一邊暖管。（照筆者估計，實因車庫沒有窗，空氣不流通致感悶鬱）。又其母甚愛吃蒸軟餅，其子亦親蒸了給她，但她不吃卻藏了在枕底下，所以在又饑又渴底下，昏了過去。

本來一個人住進車庫裏，空間和舒適度，不能說過份刻薄。（雖不能以天橋底或山邊破洞來比較），就以香港貧苦大眾的住所 狹隘 擠逼比較，反而是超常的寬敞『獨立』。但一來這對夫婦不明此地的法例，車庫是不可以住人的，把老人家『丟進』車庫便算，雖不能說存心虐待，但疏忽照顧之情，是無可推諉，難辭其咎的。

古人講孝道的故事可多了，如二十四孝的故事，不但流傳廣泛，且深入人心。但筆者都覺得其中多有『似是而非』者，如『臥冰求鯉』。試想像天寒地凍，脫光衣服躺在冰湖面，冰還未融，人已成冰了，還等到鯉魚從冰下跳出來麼？何況『身體髮膚，受之父母，不可毀傷，孝之始

也』這句話，他忘了吧？他也不致笨到問人借個鑿子鑽個洞，讓他以孝感動天之情，魚兒都踴躍跳上來吧。還有『郭鉅埋兒』（為親埋兒）也屬似是而非之類。『

拾槥供親』、『單衣順母』（母在一子寒，母去三子單的故事，見附註）、『戲采娛親』，這些故事還是正面合理的。

二十四孝還有一個孝感動人的故事，那是說孔子的學生曾參，事母至孝。有一天，曾參在山中打柴，家裏有客人來了，曾母亂了手腳，不知怎麼辦才招待好客人。盼望著曾參回來招待，卻不見曾參的縱影，情急之下，咬起了自己的指頭。在山中打柴的曾參，忽然感到一陣心痛，連忙背起柴枝，急急趕回家去，及時助母招呼了來訪的客人，這真是個孝感動人的故事啊！

二千年後的今天，母子溝通可不必像曾參的母子間的『心靈感應』的方式才成了。一個手機短訊便可將信息傳遞，孝順與否，可不必計較了。

附註：『單衣順母』也出在二十四孝的故事：閔子騫也是孔子的學生，早喪母，父娶後母，生二子，寒冬時，後母給她親生子穿上了棉衣，子騫則只給蘆花做的抵不得冷的薄衣。有天，子騫為父駕車，實在冷得厲害，連車韁都抓不牢，差點失事。為其父發覺，便欲休掉其後母。子騫卻對父親說：母親在的時候，只不過我一個兒子受凍寒。母親如果去了，那麼三個兒子都會衣衫單薄的啊。後母聽到子騫的話語後，幡然悔悟，從而改變了自己錯誤的做法。這也是個孝感動人的故事喔！而且這已不是孝順與否的問題了。難得的是，小小孩子，卻能通情達理，想得周到，理性、正面，讓一個瀕臨破碎的家庭，得到團圓結局，了不起！了不起！

◆ 作者簡介：退休教師

舊史詩評

大型史詩電視連續劇 《三國》觀後感賦

序 曲

血雨腥風亂世情 相殘廝殺豈為民
真正英雄有幾許 水深火熱史書評

沉浮曹阿瞞

阿瞞堪為亂世雄 終成大業魏王稱
名言我負天下人 不許人間負我身

赤壁 華容 鼎足

揮師江畔展雄風 赤壁華容膽戰驚
若非關羽思恩報 豈有三分鼎足成

關公頌

關羽英名垂宇宙 肝膽忠義世崇欽
華雄斬罷酒猶暖 刀劈文顏舉世驚

留守荊襄重托公 金湯固守傲江風
若何驕世荊州去 敗走麥城身首分

張飛神勇

長阪橋頭展雄風 震驚曹氏萬千兵
智超窮計斷橋退 不忘軍師指點功

卓著功勳青史云 豪爽粗暴禍殃臨
多少英雄堪汲取 賊臣逆子耐眾評

魏家國



玄德謙驕

仁義敦厚世贊云
遇事謙誠問孔明
若何剛愎自用去
火燒連營走白城

白帝城托孤

敗北垂危白帝城 披肝瀝膽露真誠
托孤大業惟祈盼 賢相辛勞奮遠征

諸葛孔明頌

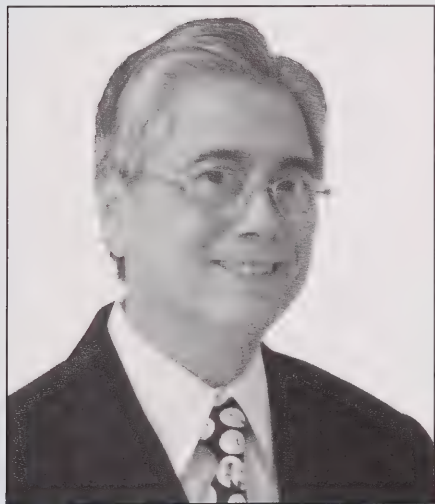
生逢盛主不逢時 決策隆中出佐劉
祭得東風周郎便 功成赤壁未曾休

征戰時艱歷春秋 安邦定策全心憂
聯吳抗魏籌大計 北伐難成壯志休

尾 音

遭罪黎民水火中 連年戰事未休兵
三分鼎足多王業 晉統人間史歌功

◆ 作者簡介：作家、詩人。



**MORTGAGE
BROKERS.COM**
Brokerage Lic. # 10408

John Olaes
Mortgage Broker

Cellular: (416) 617-3810
Fax: (905) 477-9138
Assistant: (905) 477-9809
jolaes@mortgagebrokers.com

變文——名劇的今體前身

◆ 繼光

從中國文學史上來說，唱歌和講故事可算是文學的前身，亦即所謂「說唱」。說唱文學，早在遠古已有，近代發現的敦煌卷中證明了這個說法。而現藏於四川成都武侯祠博物館中從東漢墓穴發掘出來的伎人銅俑，一手持鼓，一手比劃，便是早期唱曲文化的描摹。晚唐詩人吉師老「看蜀女轉昭君變」一詩，更提供了由說唱而至「變文」藝術的演變。「變文」是用當時口語的通俗文字寫成，有說有唱，加上畫面，和故事相應。相傳最早出於佛道傳佈。「變文」由動畫的轉變而至戲文演繹的改變，可以說是戲曲的進化過程。變文中有很多民間故事，往往牽扯一個歷史人物為主角，再不斷變本加上民間傳說的神奇情節。這種風氣，與時俱增，所以許多學者認為「變文」即是「變相之文」，甚至是「神通變化」。明代李卓吾說「變而為傳奇，變而為院本，為雜劇。」故劇本亦被稱為「傳奇」，其旨在變。袁宏道甚至說水滸比史記更為奇變。從戲劇的角度上看，這說法絕對正確。本文題義亦以此為據。這裏，且以名劇「寶娥冤」和「琵琶記」兩組獨立的系列為例，讓讀者領悟戲劇的「神通變化」。

漢代「淮南子·覽冥訓」中有一段古老傳說，其文曰：「庶女叫天，雷電下擊，景公臺隕，支體傷折，海水大出。」大意說庶母之小姑為爭產弑母，且誣告庶女，庶女受冤呼天，天為之作雷電，下擊景公之臺，毀景公之體，海水亦大溢而出。這故事開啟了以後戲劇中天怒甚至天譴情節的先河。

魏晉南北朝時期，干寶之「搜神記」內「東海孝婦」篇中，承受了「庶女叫天」的天譴情節，描寫一個漢代孝婦周青遭誣陷被判死刑，行刑時頸血噴飛旗竿，死後當地遭三年大旱。這故事直接影響了元代名劇「寶娥冤」。

南宋時，民間流傳「趙貞女蔡二郎」戲文，承接了「東海孝婦」的天譴情節，只是把孝婦改為貞女。故事說蔡伯喈上京赴試，貪戀富貴功名不歸，其妻趙五娘獨自支撐門戶，在公婆亡後上京尋夫，伯喈不認妻，以馬蹂躪五娘，伯喈遭雷轟而死。這戲文開啟了另一系列的「變文」「琵琶記」。

琵琶記」。

元代名劇家關漢卿採納了「東海孝婦」的血濺旗竿和三年大旱，在「寶娥冤」劇內三願中出現，寫寶娥三歲喪母，被父賣給人家作童養媳，十七歲結婚不久夫死，被受流氓張驢兒逼害，被誣殺人，官判死刑，行刑前寶娥指天發下三樁「無頭願」：一是死後必血濺白練，半點兒不沾地，二是六月飛霜，遮蓋她的尸體，三是大旱三年，以白己冤。這三願奇蹟地在她死後一一出現。這動人情節，筆者認為是「東海孝婦」的變文。王國維在「宋元戲曲史」中說這故事可以列入世界大悲劇中亦無愧色。這戲劇對以後的戲劇影響甚大，因為被列入中國十大古典悲劇，熱遍全國，計有八十多個劇種，尤其是河北梆子戲，戲中之寶娥三願解讀為上天伸張正義，寶娥雖死，但沉冤得雪，以滂沱大雨表示洗冤收場，可算是演譯上的「變文」。而承接「寶娥冤」的「變文」是明朝的葉憲祖和袁于令。在「金鎖記」一劇中，金鎖為盟，婚後遭逼害，丈夫蔡昌宗覆舟沉入龍宮，但沒死去，寶娥臨刑天降大雪，其父寶天章重審，寶娥得救，父女夫妻團圓，喜劇收場。而以後的「六月雪」又將蔡昌宗改寫赴京考試，途中被張驢兒買兇加害不死，且中狀元為官，行刑前親審冤案，真相大白，團圓結局。其實戲中的「六月飛霜」並不是關漢卿所創，而是取自歷史，鄒衍因燕惠王誤聽讒言被屈入獄，放聲大哭，感動上天而六月飛霜的故事，戲劇大師只是把它借過來「變文」一用而已。

前述另一系列的「變文」便是元末明初高明寫的「琵琶記」，將宋代的「趙貞女蔡二郎」中棄親背妻而遭天譴的蔡伯喈修改形象為全忠全孝，雖然高中狀元，還當了牛丞相的女婿，因思妻情切，得牛小姐同情，幫助伯喈與五娘庵中相認，喜劇收場。

我對以上兩系列的「變文」，有以下的意見：

一、關漢卿的「寶娥冤」既能列為國家十大古典悲劇之一，以後的「變文」，只能按此版本略變，很難大改，而且只能是原著的「副產品」，否則便不是「寶娥冤」，雖然有數十個不

同劇種，亦有將原著的悲劇告終改為喜劇收場，這可能是編劇家創新求變的意欲和男女主角戲份平衡的理由。變是好事，但變而能青出於藍者，難矣！

二、「琵琶記」在清代名戲劇評論家李漁筆下認為是元曲結構最鬆散、前後矛盾和錯誤甚多的作品，例如兒子中了狀元，三年而家人不知，入贅相府，享盡榮華富貴而不差遣一個僕人送信，卻委託過路人捎帶家書。趙五娘千里尋夫，只一人而無人陪伴，卻不考慮是否真的能保存名節，誰能為她證明？趙五娘剪髮更令人懷疑，因為有仗義疏財的張大公在，受人所託而無理坐視不理。筆者認為最沒有文人道德的是將大名鼎鼎的歷史人物蔡邕（伯喈、蔡文姬的父親）放入劇中。以上各點，粵劇大師唐滌生在他編寫的「琵琶記」劇本中也沒有將之改寫。李漁在「審虛實」文中說：「蔡邕之餓莩其親，五娘之幹蠱其夫，見於何書？」歷史告訴我們蔡邕在董卓被王允、呂布殺後被陷而死於獄中，這種變文，陷他不孝不義，殊非正途，難怪陸游也詠嘆：「死後是非誰管得，滿村聽說蔡中郎」了。李漁認為「歷史不可改」和「姓名事實必須有本」，這點我很認同。所謂「本」，是人與物與事的結合，不要完全失真。

戲曲「變文」，利用歷史人物，自古至今，彼彼皆是，除了上述的「琵琶記」外，最為人所知的孟姜女和王昭君，和「琵琶記」中的蔡邕一樣，都在戲劇大家筆下變身。古詩「西北有高樓」中：「上有弦歌聲，音響一何悲？誰能為此曲，無乃杞梁妻。」所述的杞梁是齊國大將，戰死於莒，其妻在齊城枕屍痛哭，十天後城牆被她哭倒，後人將之變為杞梁築長城而死，孟姜女「哭倒長城」，例如明代戲曲「長城記」。其實杞梁戰死時還未有長城，但故事感人，哭倒長城，流傳千古，而人（孟姜女）與物（城牆）與事（哭倒），乃合乎我之所謂原則。這類「孟姜女變文」，無傷大雅，這也是我對李漁的歷史觀宏觀的解讀。而元曲家馬致遠的「漢宮秋」寫王昭君秋天出塞，留下漢衣裳，還在番漢交界處投江自殺，但歷史是昭君於竟寧元年和親，同年夏天漢元帝即下世，何來漢宮秋？而且歷史上王昭君亦非投江而死。這個「變

文」，違反了明代公安派所謂「尚變崇真」之理和李漁的歷史原則。筆者認為戲文可以變，但百變不離其宗，在娛樂的前題下，也應要在國民教育角度來看，要合乎李漁所謂戒諷刺、戒荒唐和審虛實，才不致誤導戲迷、曲友甚至世人。

最後，且引用「七俠五義」內詩句，作「變文」的一個概描作結：

史策流傳已不真
稗官小說更翻新
季康子與李麻子
嚼爛古今多少人

◆ 作者簡介：退休工程師

本刊執行編輯

醉翁

◆ 鄭柱生

相逢莫問少年時
意興闌珊說英姿
朱家郭解留芳誌
俠客何能老尚宜

游龍戲鳳誠趣事
文君沽酒賣相思
我獨倚爐長買醉
緬懷風月老酒痴

◆ 作者簡介：退休教師

作家相聚 商討新展望

多倫多文藝季邀請作家於二零一一年五月十日，假座士嘉堡耀榮酒樓晚飯聚會（見下圖）。黎炳昭先生宣佈多倫多文藝季創刊十四週年，多謝各文藝作家支持，多年來免費提供稿件，為延續中華文化而努力，十分感謝大家的無私奉獻！

並宣佈由五十五期開始與香港黎炳昭藝術發展基金合作，由該基金主席黎爾詩負責香港及亞洲發行事務，同時徵求世界各地人士投稿，增加篇幅以充實內容。



多倫多文藝季合唱團

十三週年紀念「謳歌漫舞」聚餐會

二零一一年五月十五日假世紀皇宮酒樓舉行

周年謳歌漫舞
慶祝晚會



祝晚會



慶祝晚會



滇貴川——民俗生態之旅（七）

◆吳力昉



麗江座落在美麗的金沙江畔一個“大研古鎮”。千百年來，納西人在此寫下悠長而光輝的歷史，創造了自己的文字和獨特風俗習慣，而且還保留和發揚了聞名遐邇的納西古樂。

三十年前初訪麗江，是因為她有“東方瑞士”之稱而令我慕名前往。一座皎潔無瑕的玉龍雪山，一個溪水如織的古樸小鎮，加上純樸而友善的納西人，足令四海飄泊的我在此流連忘返。三十年後的麗江，真箇今非昔比，尤其是十多年前地震重建之後，整個城鎮急劇地現代化和商業

化了，簡樸的生活和淳真的民風已成美麗回憶，幸好“豪華版”之後的麗江，仍保存古鎮原有的特色和豐富的民族文化內涵。在繁忙而重壓的生活下，倘能抽空到此一遊，誠然賞心樂事也！

◆ 作者簡介：國際著名攝影家



古鎮之晨



知音



小巷有詩



熱愛歌舞的納西

丹麥來鴻

[梵谷的下半生] 在永恆的大門前

◆ 池元蓮



梵谷的第一幅傑作〈吃馬鈴薯的人〉雖然沒有立刻獲得當年藝術界的讚賞，但他對藝術的熱情有增無減，繼續往前奮鬥。那時，他那位當藝術經紀人的弟弟西奧住在巴黎；於是梵谷到巴黎去，追求他繪畫技術的改進。

巴黎之年（1886-1888）

從三十三到三十五歲的兩年，梵谷是在巴黎度過的。他與弟弟西奧一起住在後者在藝術家聚居的蒙馬特區所租的公寓。那時的巴黎正是印象派畫的輝煌歲月，印象派畫家如塞尚(Cezanne)、畢沙羅(Pissaro)、寶加(Degas)、高更(Gauguin)等都在那裡。在這種藝術氣氛的薰陶下，梵谷吸收了許多靈感。他繪畫的色澤也從深暗轉為鮮明，尤其是黃色，成為他所鍾愛的顏色。

梵谷的向日葵象徵著他與高更的友情

梵谷產生一個念頭，想召集畫家們到法國南部建立一個畫家聚居地，大家一起生活、一起畫畫。於是，他在1888年從巴黎前往法國南部的阿爾(Arles)，那裡的陽光明媚，大自然景色美麗。特別使梵谷興奮的是，高更同意南下與他一起工作。梵谷租了一所黃色的房子為工作室，為了佈置高更的房間，他畫了許多的風景畫，他出名的向日葵花畫系列就是這時期的作品。對梵谷來說，黃色的向日葵是

友情和希望的象徵。他所畫的向日葵系列，每一副畫裡面都有不同的細節；在同一幅畫裡的每一朵花也各有不同之處，從初開、盛放、枯萎、到凋零等各階段均描繪其中。

可是，梵谷與高更的友情為期甚短。兩人擠在狹窄的地方工作，性格相異，又有同行相慕相嫉的複雜情緒在作怪。高更欲離去，梵谷則死勸友人留下，終於發生火爆的爭吵。梵谷拿刀把自己的左耳廓割下，把之送給一個妓女；高更趁機逃走。兩人從此沒有再見面。

病痛的深淵、創作的巔峰（1889年5月—1890年5月）



1889年的5月，梵谷因精神病的折磨，被送往離阿爾不遠的聖雷米(St. Remy)療養院去。在療養院的那一年，他的精神病頻頻發作，痛苦不已，但他日以繼夜地畫畫。在病院的一年就創作了大約150幅的油畫。這時他的繪畫風格自成一家，他以磅礴強勁的筆觸、自由羈放的線條、深厚濃烈的色彩把他的悲傷、激情、精神掙扎表達在他的畫布上，使人覺得畫中彷彿有能摸觸到的靈魂。在病痛的深淵裡，梵谷達到他藝術創作的巔峰。



牌氣與時運

◆ 西風

“你屬於生不逢時的苦命伢子啊！”母親長歎一聲，繼而轉向父親說：“伢子的工作就隨他去了。”我清楚記得，那是我二十三歲大學畢業後與父母親閒居在一起時母親說的話。

我以前自傲自己一帆風順——吉人天相。但那年不知怎麼著啦，好似魁星當道，做事皆不順心。打牌淨摸小三、小四，不論和誰搭檔均被活捉，害得同夥連鑽桌子；即使偶爾抓副好牌，還沒等大小王派上用場，就被對方出聯手怪張搞得全軍覆沒。一天如此還則罷了，畢業前整個學期在校舍打牌竟然天天如此，這讓我心生怪異。後來在疑惑中走向了畢業。

參加工作總有一份夢，夢那前程似錦的高薪；夢那一步一個臺階的美好生活。但現實異常有趣——牌運不濟，工作分配也不理想。本來母親已經托人在京為我謀了一份不錯的差事，只等畢業就可進去。“人抗不過命！”——事情正如母親所說，我的運氣糟到了極點。校方大刀闊斧改革了畢業分配方案，不再允許自謀出路，如不服從校方分配，則要繳納違約金萬元。萬元，當年如有的話，大抵也是乘改革東風做生意發達的人家。父母均國企職員，豈有這般財力。我迫不得已棄京而走了沈城。

當把詳細情況報給母親時，我感歎牌運與時運有千絲萬縷的聯繫。而母親的認同更如驚雷一般在我腦中膨脹。我母親知識豐厚，修習佛教並在生活中歷練得聖賢一般。我向來敬仰母親。母親這番斷言，多少使我悲觀。

與母親在一起時，我還說了牌氣和新工作只是暫時現象。我知道，母親不希望我離家鄉太遠。她的鄉土觀念厚重。如果在京工作，尚有幾家親屬關照，這讓她能放心。但回鄉與留京，兩頭均被堵死。希望落空，我不知道下一步該如何走。母親鎮靜地做了主張。此時，她還談到我幼

時光景。她說：“你出生後，我因工作調動無暇照料你，就放你在祖父母處，雇了個奶媽，奶水也不多，等你快一歲時，回家看你，脖子居然還立不住腦袋，後來就為你訂了羊奶喝。以後，經濟情況好些了，我接你在身邊，可你祖父卻把你戶口上在老家，為你辦轉戶籍，又花了數十年。要說，這就屬於命蹇。”為了鼓勵我，她又說：“不過天生我才自有用，你不必灰心，只管努力做事就好了。按照造化自造的原則行——准沒錯。”

後來的二十幾年，我動盪不定，東奔西走，到處漂泊，荒廢了無數光陰，由北京，陝西，東北，最後遷徙到加拿大，接近知天命之年，仍一事無成，確實算命蹇。可我自小聽母親講說《紅樓夢》、《聊齋》故事等，曾激起我熱愛文學的興趣，這讓我一直勤勉於閱讀，並從中受益良多。今天我能以非專業的身份提筆為文，實在該感謝母親對我文學興趣的啟蒙和薰陶。

前不久，我接母親來多倫多居住，略盡了人子之責，這讓我稍感釋懷。母親，已步入古稀之年；望著她老人家蹣跚的腳步，滄桑的身軀，滿頭的白髮，亦不能掩住那份慈祥 and 淡定，我尤為敬服她了；母親，思路敏捷，講起話來，條理清楚，言辭得當，這豈是我所能望其項背的能力。母親，曾像我一樣命途坎坷，但她比我更多一份對生活的熱情和勇於面對困難的意志。她來多倫多後，積極參加教會和社區活動，進修英文，對生活充滿熱情，對晚輩熱切關愛，頗得信眾稱道。值此歌頌母愛的五月，謹以此文獻給我慈祥的母親。

◆ 作者簡介：多倫多華人作家協會會員，
加中筆會會員。

接上頁

在永恆的大門前（1890年）

1890年的5月20日，梵谷乘火車來到歐維（Auvers-sur-Oise），一個位於巴黎附近的小城。目的是靠近朋友介紹給他的醫生的照顧。醫生讓梵谷住在一個小旅店，房租是每天六個法郎。一星期後，梵谷為了省錢，搬進一家租金便宜一半的小客棧。

1890年的7月27日，身心憔悴、囊空如洗、面臨絕望的梵谷持槍射擊自己的胸膛，受了重傷，他的弟弟西奧趕到。兩天後，梵谷不治而逝，結束了他三十

七歲的生命。他臨終時對床邊的弟弟所講的最後一話是：「這永不休止的悲傷！」

梵谷留下許多自畫像，是後世人所熟悉的。但真正能把梵谷自盡前的心情表達無遺的，應是他在逝世的那一年畫的〈悲傷的老人〉，這幅畫又名〈在永恆的大門前〉。（全文完）

◆ 作者簡介：作家、語言學家、出版中英著作十多種，
現居丹麥。

深情深意

『失而復得』

接到督印人黎太太的一通電話，相約商議有關「多倫多文藝季」的去留，心中馬上泛起了一陣失落與不捨；雖然本人的文稿只能當作濫竽充數，沒了也不可惜！但其他每一篇文章的作者都是文化界的前輩，閱讀每一期「多倫多文藝季」，便是我每一季的賞心樂事；假想如果「文藝季」真的停刊，去那裡再有可能找到有這麼多的「高手」出現在同一本刊物，幾乎沒可能！

終於到了約會時間，筆者急不可待的第一個到了現場；待眾編輯、作家、印刷等等都到齊了，出版單位「黎炳昭藝術中心」的黎Sir當眾宣布：「我兒子說，這麼多前輩支持我父親耕耘了十多年的文藝季，非但不能停刊，我還要把它發揚光大！」

多麼意外、震撼、讓人感動的一個承諾；這項承諾不光是代表了「多倫多文藝季」的繼續存在，更重要的意義是「文藝季」有了年青一代來接棒把它發揚光大！

在我個人來說，黎Sir公子的承諾，更給了我一份失而復得的感覺。世間的事情，有的時候真的要面臨失去的邊緣才會感覺存在的珍貴。

如果你經歷過自己很重要的一樣東西突然不見了，翻箱倒櫃的找了整整一天，結果是望著一屋子的狼藉卻依然未果，心裏會覺得好失落，心情很複雜，傷心、心痛、麻木、茫然？可能會整夜的睡不著，感覺空蕩蕩的，真的以為再也找不回來了，真的就失去了。正在失落的當下，失去的東西突然出現在你的面前，失而復得，感覺驚喜、高興、舒一口氣、好輕鬆？很難形容！

在失去和得到的過程中，讓我體會到現實生活中的得與失；擁有的時候，理所當然；快要失去了，悔不當初；失而復得，才知道要珍惜我們所擁有的，要加倍的去珍惜失而復得的那份難能可貴的快樂與果實。

失而復得的感覺雖然好，其實要預防失去的痛，還是好好保護所擁有的更好！有的東西可以失而復得，有的東西可能會一去不復返！機會只是一半一半。

曾經讀過一句瑞典格言說：「我們老得太快，却聰明得太遲。」格言在提醒我們，有些東西未必可以失而復得的，例如生命！不管你是否察覺，生命都一直在前進。人生並未售來回票，

◆ 楊沛欣



失去的便永遠不再。

想要鍛鍊身體做運動嗎？不要等明天我就開始運動；

想要出去走走嗎？不要等下星期我就找時間出去走走；

想要享受嗎？不要等退休後我就要好好享受一下。

把握當下，莫等待！

失而復得的感覺很好；好好珍惜，不要讓它失去更好！

◆ 作者簡介：自由電台節目主持、關注獨居耆老服務。
聯絡本文作者，歡迎電郵byoung2006@gmail.com;
標題請注明「Toronto Season」

感謝

Julianna
友情供應櫥窗陳列「平安鐘」資訊
並邀請

楊沛欣

於

城市廣場 ～ 全加之寶
現場舉辦「生活分享」暨

「平安鐘」免費講座

預約查詢：905-305-8968 Julianna
First Choice ～ Market Village Mall
Unit 95, 4350 Steeles Ave., East
Markham, Ontario, Canada

看古今的婚姻

◆ 陳孟玲

人人皆知，婚姻就是維繫一個完整家庭的棟樑，因此，沒有美滿的婚姻，便沒有幸福的家庭。然而，執子之手，與子偕老的婚姻經已是隨著時代的不同而有所改變。事實上，每一段美滿婚姻的背後，均有它不同的故事。換言之，婚姻之道是沒有一固定的方程式的，尤其是古今時代的不同，人們對婚姻的觀念更有著南轅北轍的差別。現在筆者就嘗試以古今婚姻生活的實例去證明之。

筆者的外公是跟隨孫中山先生走革命的軍人，他的年代（只要有錢人家），一夫多妻是等閑之事。所以，我是有四個外婆的，可惜我無緣與外公外婆們相見。根據我母親所說，我的親婆婆是元配夫人，他們是指腹為婚的。當時我外公家很窮，我婆婆捱了一段鮮為人知的辛酸歲月。後來當外公一朝顯貴後，便忘卻了糟糠之情，經常留連煙花之地，妾侍亦一個接一個地娶了回家。可憐在那個『女子出嫁從夫』的年代，我外婆就只有過著敢怨而不敢言的無奈日子。直至有一天，我外婆得了重病，醫生說是沒有得救的了。就在婆婆臨終前數小時，她『命令』我外公一直要守在她的身邊，聽她細訴她這一生的辛酸往事。其實當時外公也是正在病重的時候，但他仍強忍著身體上的痛楚，耐心地聆聽著妻子的說話。心感歉疚的他，居然為我婆婆滴下了不知是悔還是愛的男兒淚。然後他緊握著婆婆的雙手，用最溫柔和顫抖的聲音對她說：『我自知辜負了你的愛，我衷心感謝你這一生為我所做的一切，我真的對不起你，請你原諒我吧！如有來生，我發誓一定會好好的愛你一世。』聽罷丈夫這番窩心之語後，婆婆便含笑而終。

至於我爸爸媽媽的一代，人人都已經是奉行著一夫一妻的婚姻制度，彼此之間多是克盡夫婦之道，重情義、守信約和負責的人。為了養兒育女，奔波勞碌，無怨無悔。雖然生活清苦一點，但彼此有著愛的滋潤，所以日子是雖苦猶甜，幸福的『小家庭』便是這樣地誕生了。隨處皆可看見洋溢著天倫之樂的溫馨情景，作為他們這一代的孩子，的確是幸運和幸福的。

可惜好景不常，到了筆者這一代（大約是中年或以上），人們對婚姻生活，有著顯著的

改變，離婚個案，與日俱增，這是有目共睹的事實。能夠長相廝守，同諧到老的婚姻，相信不久的將來，就會變成鳳毛麟角的奢侈品了。大概是兩三個月前吧，香港有一宗娛樂圈新聞，就是有關無線電視藝員羅樂林在不同的劇集中，破了一天之內死五次的記錄而成為大紅人，連他的婚姻狀況也備受關注。由於他與他

妻子陳寶儀分房睡的事而引來婚變之說。其實這種情況，若是發生在三、四十年代，我們當然可以懷疑他們的婚姻是出現了問題了。然而，在這個講人權、重私隱的今天，就算是夫妻分房而睡，亦屬小事一椿，何須大驚小怪呢？難道我們不是現代人嗎？難道我們只有新潮的外表，而腦袋裏仍是存有根深蒂固的舊觀念、舊思想嗎？

在人心隨時代改變之同時，就連我們對婚姻的觀念和思想也應與時並進，不應墨守成規地執著於以前的一套看法。回顧在資訊仍未發達的時代，人人除了天天都是日出而作，日入而息之外，家庭就是他們的一切，也是他們的至愛，於是惜家愛家成了他們的享受，享受著夫妻間的關愛，享受著共聚天倫的歡樂。當時的確是一個人人安份守己、個個知足常樂的社會。在社會漸漸進入了科技一日千里的年代，以前遙遠的世界角落，如今變得近在咫尺，就連世界各地所發生的事，都與我們息息相關。一時之間，我們所需要的、學習的和解決的事，如排山倒海般衝著我們而來，令我們難以負荷，精神上也差點要崩潰了！於是，今天的我們，極需要

快一點找到一些可以歇息的空間、一點點不受約束的自由。因此，我們對婚姻生活的要求，不再如以前一般形影不離的生活方式，彼此都需要有一點點自己私人的空間，是休息也好、是作樂也好、是進修也好，只是發白日夢都好。總之，就是不想受到騷擾，即使是自己的至親至愛，也希望他（她）能夠體諒和包容。身為現代人的我們，必須要接受現代婚姻生活的模式，是喜歡也好，不喜歡也好，現實的婚姻就是這樣的。想幸福快樂嗎？想同諧到老嗎？找一個彼此認同的方程式去完成婚姻之旅程吧。

◆ 作者簡介：教師、作家。

不是閒話

桃花莊的一夜

◆ 池元素



一個人煙稀少的村落裏有一座莊院，黃昏時分。莊客們正在院外打麥場上忙碌，搬椅抬桌，張燈結采，好像要慶祝甚麼喜事似的。暮色之中，忽然來了一名和尚，身材碩大，容貌凶惡，有點怕人。和尚向莊客要求借宿一晚，明日早行。莊客說今夜莊上有事，不便留客，叫他快走。和尚不依，一定要留下，和莊客吵了起來。吵鬧之間引出一位老者，原來是莊主劉太公。太公見是一名野蠻和尚，要求留宿，不敢和他爭拗，姑且從他，只盼望他不要再添麻煩。

那和尚精明，看出劉太公神情不甚愉快，好像有點甚麼心事，動問。劉太公見他不像壞人，於是告訴他這地方叫做桃花莊，女兒今夜出嫁，但是對方卻是附近桃花山上一名山大王，看中女兒美色，一定要來強娶。拗他不過，只好答應，今晚便是成親之夜，不情不願，難捨難分，因此為這事煩惱。

和尚聽了，哈哈大笑，說「男大當婚，女大當嫁。」是好事，但是既然太公不願做這門婚事，自己懂得說因緣，可以教那人回心轉意，不娶你女兒。劉太公說那大王是個殺人不眨眼的魔王，你如果沒本事，不要自找苦吃。和尚叫劉太公把女兒藏起來，說我自有辦法。劉太公只好照辦，「上天降下個活佛來幫忙也好」。於是先把女兒送到別村去了，把和尚引入新房，讓他說法去，然後再在莊外準備酒食，等候那大王到來。

各位看官，你道這和尚是誰？他正是《水滸傳》中好漢魯智深。原名魯達。是一名軍官，性格豪放，專愛為社會上以強凌弱的事打抱不平。當初就是為了解救金老者父女，無意間打死了人。為了逃避官司，流落在外。不久，在路上再次遇到金老者。多得他女婿趙元外仗義疏財，聽了魯達的事情，眼見官府又追捕得緊，為了讓魯達有個棲身之所，把他送上五臺山出家，當了和尚，法號「智深」，依然大酒大肉，所以又叫做「花和尚」。後來因兩次醉酒鬧了佛寺，於是又被轉介到東京的佛寺去。現在路上正從桃花莊經過。

在中國文字上，桃花兩字除了是花卉的名稱外，另有香艷、緋聞、醜事等等男女情事的涵義。作者施耐庵卻巧妙地讓剛出家當和尚的魯智深遇上「桃花」，看他如何解救，大大加深了可讀性，加強了對讀者的吸引力。

到了初更時分，忽然聽得鑼鼓喧天，數十火把隨着一騎快馬飛奔而來。劉太公知道是那大王來了，慌忙出去迎接。那大王下馬，和劉太公拜

見了，喝過三杯酒，就急著要見新娘子。劉太公一心要那和尚勸他，便引他到新房去，自己先躲開了，不知後事如何，「先辨一條路走」。

那山大王進了房間，只見黑漆漆一片，燈火全無，不知道新娘子在那兒，伸手摸索着慢慢向前走，卻讓他碰著銷金帳子。揭起帳子往裏一摸，那裏知道魯智深早已把器械放在床邊，坐在床上等著。正好摸着魯智深肚皮，被魯智深一把揪着，按在地上，拳腳交加打將起來。那山大王毫無準備，怎想到新娘子會打人。一頓痛打之下，嚇得大叫救命。

劉太公只以為這和尚正在說姻緣，怎麼忽然會叫起救人來呢？慌忙把着燈火，領着眾人來看。只見一個黑胖和尚脫得一絲不掛，按着那大王在地上打。眾多小嘍囉立刻一齊上前去救，却被魯智深拿起禪杖打來。大家看見他這模樣，誰敢向前？打鬧之間，那大王得不了幫助，脫不了身，逃出門外，對劉太公罵說要去找人來幫打，「不怕你飛了去！」上馬去了。劉太公害怕極了，埋怨魯智深把事情弄糟了。花和尚叫他不用害怕，自己原是提轄軍官，處身百萬軍中都不怕，那裏會怕這夥山賊。也不會丟下太公你不顧而去，一定要好好教訓這強人。

不久，果然又有一騎人馬到來，卻是另外一人。身後火把通明，把打麥場照得如同白晝。那人和魯智深通了姓名，並不動手，卻連忙跳下馬來向着智深便拜，原來這是花和尚的舊相識姓李名忠，也在桃花山上落草。這時，劉太公更加無奈了，「原來這和尚也是一路！」自己更不得安寧了。


魯智深不愧是深明大義，鋤強扶弱的好漢。為了徹底解除劉太公的煩憂，他隨着李忠，帶着劉太公上桃花山上去見那大王，勸他不要娶太公相依為命的女兒。那大王脅於魯智深的威名，那敢說半個不字！立刻答應不再上門騷擾。太公聽了，放下心頭大石，歡喜異常。謝過了魯智深和那二人，歡天喜地告辭，坐轎下山去了。


這時，天已破曉，遠處的山頭放出萬道光芒，山上桃花開得正盛。魯智深別過了二位大王，踏上了到東京的路上……。


◆ 作者簡介：作家、著有飲食與人生。





Canada's Local Auto Glass Experts Since 1983


 修理被碎石擊損之
擋風玻璃


 汽車玻璃更換


 玻璃染色


 安全玻璃(重型機器
設施)


 度身訂造車篷船篷

 直接向保險公司收費

 六天全日服務

 免費到府上取車
及送回

 汽車座椅修補
及翻新

 汽車保險檢查

汽車玻璃及配件 品質上乘 服務忠誠



www.appleautoglass.com

歡迎瀏覽本公司網址

本公司之貨品品質及安裝技術均
符合或超越原廠製造商之規格

士嘉堡 **SCARBOROUGH(N)**
2201 Brimley Road
(416) **297-9955**

萬錦市 **MARKHAM**
1001 Denison St., Unit #12
(905) **415-2622**

烈治文山 **RICHMOND HILL**
460 Elgin Mills Road E.
(905) **884-1590**

平台新詠

也談“文如其人”

◆張月

“文如其人”作為中國古典文學批評術語被現代人廣為接受。該詞最早見於北宋文豪蘇軾的《答張文潛書》，所以蘇軾就成為“文如其人”這一觀念的宣導者。但是細讀其文，人們的這一觀念可能是斷章取義，誤解了東坡的原意。

現將原文引錄於下：“子由之文實勝僕，而世俗不知，乃以為不如。其為人深不願人知之，其文如其為人，故汪洋澹泊，有一唱三歎之聲，而其秀傑之氣，終不可沒。作《黃樓賦》乃稍自振厲，若欲以警發憤憤者。而或者便謂僕代作，此尤可笑。”

這裏“子由”指的是蘇軾的弟弟蘇轍，也是北宋的詩文大家。蘇軾感到蘇轍的文章寫得好，甚至超過自己，但是無奈弟弟的性格內斂，不願張揚。他的文章也像他的為人那樣含蓄蘊藉，所以蘇轍一旦寫出汪洋恣肆的揮灑豪情之作，一般人就以為不是蘇轍的作品。這樣就鬧出了蘇軾的《黃樓賦》成了蘇軾代作的笑話。從蘇軾這段話中，我們可以看出“文如其人”是當時一般文人對作家人品和文章風格對等的一種描述。蘇軾自己是不大贊同的，甚至認為可笑。他的弟弟的作品和其為人就是一個明證。時光荏苒，今日人們一提到文如其人，就會提到蘇軾，但是很少有人找到蘇軾的文章來讀一讀，也就造成了對蘇軾的“誤解”。

“文如其人”一經蘇軾運用，借其名聲，大紅大紫，成為了中國古典文學批評的一個核心術語，就像孟子提出的“知人論世”一樣，影響千年。雖然這一說法到北宋才出現在書中，后人也用此來評論宋代以前的文學。文品和人品時常相匹配，然而文不如其人的例子也是很多的。

西晉的文學大家潘岳便是一例。要說其人，先要略說西晉的政治環境。司馬炎廢魏王自立為王，滅吳建立晉朝，史稱西晉。西晉的統一給士人提供了發展的機會。孔子曰：“學而優則仕”，讀書人的目的是希望通過讀書，能夠做官，從而實現自己的政治理想。但是，世事難料，“月有陰晴圓缺，人有旦夕禍福”，司馬炎勵精圖治十餘年，統一全國，吸取前朝滅亡教訓，大力分封諸王，企圖鞏固自己的統治。想不到弄巧成拙，搬起石頭砸自己的腳。分封的結果導致諸侯王的權利過大，各路諸侯揭竿而起，打著各種旗號，逐鹿中原，宮廷鬥爭，愈演愈烈，形勢變幻難料。

但是司馬炎的長子，司馬衷是出名的低能與弱智。古代的皇位繼承自從商周以來就是嫡長子繼承

制，也就是皇后最先生的太子具有資格繼承父業，但沒有人能確保大太子能夠勝任管理天下的責任。司馬炎恰恰遇到了這個問題，他的長子司馬衷弱智低能，雖有老師督促與教誨，他的能力還是停留在初級階段。有一次，地方鬧災荒，他得知此事，說，“他們沒有糧食吃，可以吃肉啊！”

西晉享國三十年，太平之日甚少，社會動盪不安。文學志士時常捲入政治漩渦。他們人格扭曲，詩文有時言不由衷。同時，文人經常依附貴族集團，為了個人利益常常不擇手段。在西晉初年，出現過一些文學名家，潘岳便是其中的一位。鐘嶸在其品評五言詩的《詩品》中提到：“太康中，三張二陸，兩潘一左，勃爾復興，踵武前王，風流未沫，亦文章之中興也。”潘岳便是其中之一。

潘岳相貌出眾，給他帶來不少好處。當時受玄學風氣的影響，人們注重清談和品評人物。《晉書》本傳中記載，“潘岳姿儀，辭藻絕麗，尤為善為哀詠之文。少時常挾彈出洛陽道，婦人遇之者，皆聯手縈繞，投之以果，遂滿車而歸。”從此可以看出潘岳是典型的俊男靚仔，他的字是安仁，以後潘安成了美男子的代稱。他不但貌美而且富有學識，《詩品》中提到“陸才如海，潘才如江”。但是潘岳仕途不順，他不斷選擇主人，最終投靠賈謐。他耗盡心思討好主子，著名的典故“望塵而拜”便是諷刺他的諂媚：他見到賈謐的車子經過，便會畢恭畢敬拜見上司，即使車子已經走了很遠，他還是跪拜在塵土之中。另外，他雖然自己十分想做官，但他的文學作品《閒居賦》卻大談自己的隱逸情節，表裏不一。後來文人時常批評他的缺點。元好問的名篇《論詩絕句》第六首寫道：“心畫心聲總失真，文章寧復見為人。高情千古《閒居賦》，爭信安人拜路塵。”真是一語道破潘岳的用品和人品的失衡。

時過境遷，我們站在歷史的角度雖然批評潘岳的行為，但也應該同情他的境遇。他也是被逼無奈。當時的選人制度是九品中正制，這種制度基本上不看才學，以人的出身分等級，誠所謂“上品無寒門，下品無士族”。雖然小部分低級別的官吏會以才能得到提升，但是大部分人是沒有希望的。這樣就不難理解他們討好高官的行為，拉近與外戚的關係。他們在政治的漩渦中成長，展示自己的文學才能，最終成為了政治的犧牲品。

◆作者簡介：多倫多大學東亞系博士生

譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理 先進醫療設備



診症時間：

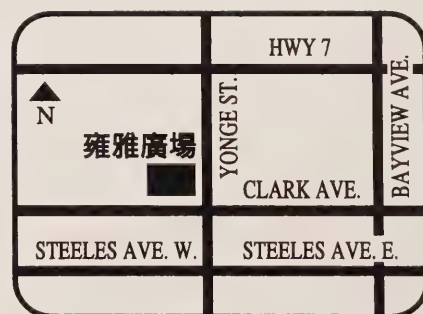
星期一至五：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

(905) 889-5723

Central Park on Yonge 雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9



東拉西扯

父親所經歷的風風雨雨

◆ 黃啟樟



二十世紀初，父親孑然一身離開家鄉走到越南湄公河三角洲的鳳合市去尋找機會。這地方又名七丫涌，他以少許資金和一股勇氣開設了一家小茶樓，踏上了他創業的第一步。由於競爭不多，業務很快就走上了軌道。信心因此大增，並積極尋找新的機會。當發覺棧棧生意有利可圖，又是湄公河七條支流的匯合點，憑着小量金錢，就放膽去投資。他不但能兩者兼顧，還把業務辦得蒸蒸日上。

父親心懷大計，打算先迎接祖父到越南，再協助其他親友移民。抗日戰爭突發，原來的計劃未能按部就班去進行。局勢更日益惡化，很多親人逃到越南向他投靠。叔父帶領家人和年邁的祖母來到，跟著還有舅父和其他同村兄弟。家中有人滿之患，一切生活秩序都受到影響。父親表現得若無其事，而母親卻憂心忡忡，擔心丈夫無力照顧這麼多的人。怎知父親胸有成竹，認為人多了有利於他拓展業務。

父親很能幹，知人善用，很快就為各人尋找到最適當的出路。在父親的英明領導下，各行生意不斷進展。他在鳳合市受到華裔社會人士的擁護，被推舉做僑領。哪知好景不常，未幾，日本揮兵南下，越南的局勢告緊，盟軍把海路全面封鎖，貨運即時被截斷。汽油、柴油、布匹、藥物、麵粉、牛奶、白糖，和其他數之不盡的物料都成了違禁品。茶樓生意因供應短缺被迫停頓，父親當機立斷把茶樓改成米舖繼續營業。開業不久發生了一宗嚴重的意外：年幼的七家姐被高處墮下的米袋壓傷了右腿，使她走路時左搖右拐。腿傷經過醫治之後逐漸復原，算是不幸中的大幸。

父親和叔父的性格截然不同。他潔身自愛，敬業樂業。叔父早就染上鴉片煙癮，弄至身體孱弱，精神頹喪，更無心事業。這些陋習是由於祖母過分溺愛和縱容而養成。但他缺乏自知之明，還抱怨懷才不遇未能施展所長。祖母確信不疑並建議把產業平分，可讓兄弟倆一較高下。說來未免可笑，所有生意都是父親一手建立起來的，所謂「分家」，實際上就是要我父親把自己辛苦掙來的金錢無條件分一半給叔叔。父親是個有孝心的人，為了討得老人家的歡心，只能盡力去滿足乃弟的野心。

父親對分家一事表現得很坦然，也不介意讓弟弟優先選擇。叔父不經考慮就選中了米舖，穀棧由我們繼續經營。為方便管理，我們一家人搬到河的對岸去，而米舖從此為叔父獨佔。往後的日子，兩家各自為政和盈虧自負。母親雖然心有不甘，但暗地裡却感到高興，因為以後努力的成果將不需要與別人分享！

祖父出自小康之家，排行第五。從小驕生慣養，無心向學，成年後也不事生產，賭博、飲酒、鴉片，無一不精。他對家庭毫無建樹兼遊手好閒，但生性良善，為人忠厚。後來家道中落，父親未成年就被迫投身於勞工市場以補家計。廣九鐵路施工時大量招聘人

手，父親受僱為鐵路工人。他工作表現良好而獲得賞識，以童工身分享受成人待遇。如此苦幹了幾年，直至鐵路完工後才隻身遠赴越南另尋出路。他在事業略有成就之後回國成親，然後携眷重返越南。

能夠侍奉祖父是父親多年來的願望。他對老人家非常孝順，有求必應。老人家愛吸食鴉片，父親也設法滿足他。祖父也愛杯中物，亦是個嘴饞的人，還鍾情於甜食。哪知道飲食不節制會危害健康，未到六十歲已患上了老人痴呆症，後期還弄至晝夜不辨和六親不認。祖父如此度過了無憂無慮的一生，活到七十三歲才與世長辭，算是長壽！

1945年太平洋戰爭結束，舉世歡騰，以為從此可永享太平，但世事難料，一波未平一波又起。未幾，越南爆發了獨立戰爭，平靜的局面立即被打破。遠於邊陲的鳳合市首當其衝，變成兵家必爭之地，形勢岌岌可危，父親為了家人的安全，打算把年幼的子女盡快遣返中國。他相信國內田地的租金收入可維持一家人的生活。他意欲讓母親先行，但年紀較輕的細媽(父親之第二任妻子)却自告奮勇而成為首批回流隊伍。時局的變化把一個大家庭拆散了，未來的發展更改寫了各人的命運。不同的選擇帶來不同的遭遇，前途如何是無法預先估計的！

時局多變幻，但叔父自私自利的性格始終不變。他一言不發就搶先回國，接管了鄉間的田地。細媽遲來一步，落得一無所有。叔父之預謀再次嚴重破壞了兩家人的關係。但天有不測的風雲，誰可預料到中國兩年後改朝换代的大變和接二連三之政治運動，把一切財產化為烏有。處於動盪的年代，命運都不可能以個人願望去主宰。

1949年以後，中國經歷了持久的經濟大倒退，而相對之下越南仍有不少營商機會，使我們有能力接濟國內之親人。但好景不常，越南也經歷了一場天翻地覆的大變。越戰在1975年結束，南北分治的局面終止，共產黨從此當家作主，一切商業活動停頓，財產重新分配。不願生活在共產政權的人民紛紛逃亡，我們一家人冒險從海路逃走到東南亞各國，最後由聯合國安排前往北美洲和澳洲定居。父親早年艱苦經營的事業從此終結，沒有留下半點痕跡。

俱往矣，數十年來的人和事的變遷！與父親同代的人早已作古，而我們的一代人亦正在步入晚年，時間把一切悲歡離合和恩恩怨怨都化解了。不過父親奮鬥的歷史永遠值得我們去回憶，他為人處世之道也值得我們去學習。

◆ 作者簡介：多倫多華人作家協會會員

專為醫療護理專家而設的 護理用品

繃帶

敷料

棉花

紗布

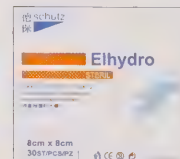
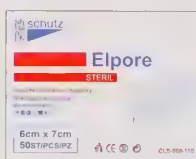
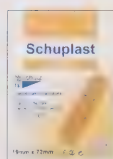
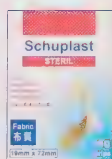
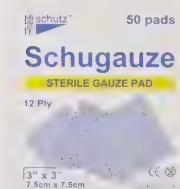
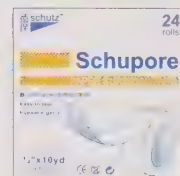
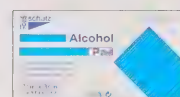
口罩

手套

膠布

三角巾

採血針頭



如欲訂購，請聯絡：



創立(香港)有限公司
CHONG LAP (H.K.) CO. LTD.

☎ : (852) 2736 3078 ☎ : (852) 2736 2275

🌐 : <http://www.chonglap.com> ✉ : info@chonglap.com

在各大註冊藥房有售

德保 **schutz**™

成長路

婚姻

今時今日離婚率之高，真使人嘆息。有兩名小輩，好像不久前才賀他們踏上紅地毯，進入人生的另一階段，現在已是勞燕分飛，整個過程都不足三年。兩個人結婚後，生活在一起，是有很多細節需要互相了解，然後去適應、遷就和容忍，整個程序都需時不短。但是似乎現在的年青人都沒有空閒逐步去嘗試、去體驗。曾經有一位作家說過，夫妻就像一雙筷子，誰也離不開誰，同時什麼酸甜苦辣都要一起嘗。這筷子當然是一雙經久耐磨的象牙筷子，而不是即用即棄的免洗筷子。

年青的時候沒有好好的去珍惜一段婚姻，很多時都會做成晚年的遺憾。當然亦有些怨偶因為生活或兒女的關係，忍氣吞聲了數十載，到晚年的時候，一觸即發，離婚事小，做成慘劇事大。不過在加拿大，由於居住環境普遍上比較寬敞，吵架或大家不開心的時候，有緩衝的空間，家庭暴力相對減少。以前有一位修女教我，幾時想與別人吵架時，先進洗手間由一數至十，再出來吵過，後果會顯著地不同。在香港，兩人住在一個斗室裏，就如困在一個鬪獸場，一發不可收拾。

最近參加一個旅行團，遇上一位雲鬢少許白霜的男士，與他近乎完全失明的太太同行。看來這位女士不是先天性失明，而是後期眼疾的關係，使她失去大部份的視力。在旅程中，這位男士對妻子百般的關愛，照顧得無微不至。另一位中年男士曾經中風，行動不便，妻子亦細心地步步參扶。他們都能夠把當日婚姻的盟誓昇華到最高的境界。我看在心裏，真替他們欣慰，人生到此，夫復何求。

我有一對朋友，年青的時候拚命工作，是勞動份子，剛踏入中年，妻子患上關節炎，搓手巾都要丈夫代勞。不久丈夫又患上了帕金森症，兩夫婦在身體的煎熬中互相扶持、照顧。人生所追求的不是轟天動地的愛情，而是一份長久、有情有義、永恆不變的感情，去面對環境的順逆、疾病與健康。

我有一位堂兄，五十年代時，跟著愛國的工會，由香港回流中國大陸，後來被調派到海南島。他身材矮小，貌不驚人，一位同伴介紹了一位女親戚給他。那位女士看過相片後，覺得還可以，於是便遠道從自己鄉下到海南島與堂兄見面，那知發覺自己身型比堂兄高大得多，但是她離開鄉下的時候，全村人都知道她去嫁，在沒有退路的時候，便成了我的堂嫂。後來他們成功偷渡回港，堂兄因為自慚形穢，時常懷疑堂嫂不忠，無理

◆ 陸沛如



取鬧，還好後來移民美國，生活圈子小了，堂兄便沒有疑神疑鬼。他在五十歲左右便患上嚴重眼疾，只能看見大的影子，堂嫂對他照顧有加。現在他已七十多歲了，時常在人前多謝妻子多年來不離不棄的照顧。當日若他們因些無謂的疑惑而分開，多麼可惜。一份細水長流的感情，便不能開花結果。這故事若發生在現代人身上，我相信後果會不一樣。

大多數的婚姻都不是一個坦途，有浪漫、有溫馨、亦有辛酸。晚年時有伴侶同行，回首前塵，大家一生都為這段婚姻而努力過，是多麼值得驕傲的事啊！

◆ 作者簡介：教師、新聞翻譯及報導員。

美好明天畫展在四川

二零一一年六月一日，美好明天巡迴畫展在四川成都金堂縣港青學校舉行。適逢當天是國際兒童節，黎炳昭藝術發展基金捐出一千二百罐可口可樂給八百多名同學作禮品並選出他們心目中的優秀作品。

黎爾詩





無懼任何天氣轉變 樂信時刻關心您！



至強組合
配方唔哂您！

Noscoping	乾咳	✓
	痰咳	✓
	燥咳	✓
	寒咳	✓
Guaifenesin	化痰	✓
	喉部不適	✓
Phenylephrine HCl	舒緩傷風	✓
	通鼻塞	✓
	打噴嚏	✓



銷售點：萬寧，屈臣氏，百佳，惠康，7-Eleven，OK 便利店，華潤堂，Vivo+ 及各大藥房

生活點滴

小東西・大功效

◆ 孫遜慈

若被魚骨刺哽在喉頭，不能弄出來或吞下去，那真麻煩，尤其是小孩子，更是大事一件。普通解救方法是猛飲冰水，希望令喉頭肌肉收縮，魚刺會順水而吞下；或吞香蕉、飯糰，使魚刺一同吞下。可是最近就有一個孩子，用盡了種種方法，而不能解決魚刺哽喉之苦，而送進了醫院，醫生也出盡了各式方法，用鉗子也不能夾出來，結果宣佈於翌日開刀，真可憐。剛好有一友人說，讓他吞下一團麥芽糖，可保無事。做長輩的趕快去買了麥芽糖，哈，麥芽糖經過咽喉時，將魚刺黏住了一同滑下去，立刻消除了疼痛，免去了開刀。真是小東西發揮了大功效。

XX XX XX

有一位讀者來信「從掃雪的意外談起」一文，而問我「抽筋時」所搽的是何種藥油，因他也被抽筋所苦，也求教過中西醫，均沒有治療方法。除了回信作答外，也在此介紹幾種常見藥油的效用。

若只是抽筋或扭傷，則可用「活絡油」按摩。若已成為關節腫痛，或骨疏鬆、骨退化則用萬應莖朮油較好，但不可用力搓擦，須以內力（俗稱陰力）按摩。莖朮油無味、無刺激，所以嬰孩都可用。因小兒有病痛，常常哭號出汗，須將汗

拭乾，倒幾滴油在手心，搓暖而抹在病童的胸、背、頸、會保護肌膚防止寒濕入侵，並可使病童安舒睡眠。又若患痔瘡腫痛或破損出血，可於清理乾淨後，以薄棉花用幾滴莖朮油潤濕後，敷於患處，可收止痛消腫殺菌之功。至於薄荷油則可於感冒鼻塞時，搽於鼻端及耳後，或在肚腹漲滿時搽腹部，使其刺激腸之蠕動而通氣。我因自小腸胃軟弱，不能吃白蘿蔔，有時因吃了蘿蔔糕，都會使胸胃漲滿，背脊疼痛，額上青筋暴漲，十分痛苦，搽甚麼油均無效。結果以三、兩滴保心安油伴以熱開水送下，不久便會連續打嗝，便漸漸舒服了。這也是小東西，發生了大功效，而且這些都是普通且便宜的藥油，在各中藥店都可買到。

人生中常有此突發事件，或纏困不癒的病痛，有時真是連醫學界都束手無策，但若能接受有經驗者指點，以小東西簡單的除掉困難、消滅苦痛，那真是一樂也。

請大家別忘了上街時，順便去雜貨店買一罐麥芽糖，中藥店買些普通藥油，擺在家用藥箱，以備不時之需。

◆ 作者簡介：讀者投稿

呂文騰脊骨醫生

Dr. Steven Lui

B.Sc. D.C.

Chiropractor

X光服務

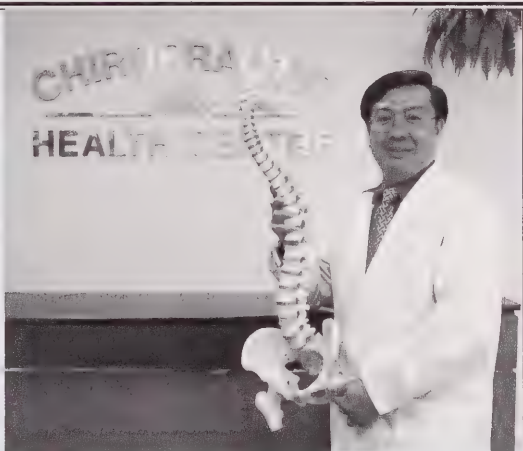
手力正骨

電腦激光

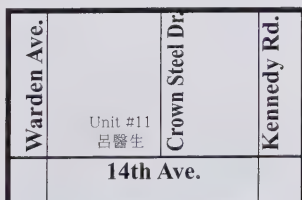
超音波電療

電腦腳部分析

訂造鞋墊



超過二十五年脊骨治療經驗・專醫各類肋骨痛症・手腳扭傷・接受公司醫療保險・交通意外及工傷賠償



20 Crown Steel Drive,
Unit 11, Markham
Ontario L3R 9X9



416-918-9978
905-470-1233

35年,日本暢銷產品

克勞使他寧

綠藻多醣體複合食品

對預防各種成人病，服用一瓶（90天），見效率達90%以上，效果令人鼓舞，實非市面上一般同類產品可比擬。

奇妙的綠藻多醣體

綠藻是浮游生物之一種，屬於單細胞植物，含豐富葉綠素，綠藻精也是綠藻的獨特成份，有益健康的維持和疾病的治療，除了綠藻精之外，還有50%的蛋白質，20%的碳水化合物，5%的葉綠素和礦物質，維他命A、B1、B2、B6、C、葉酸及核酸等等，所以，綠藻乃是上天賜予的天然補品。

在日本，日健總本社對綠藻類的研究，經60年不懈努力，終於在一九七五年從綠藻中提煉出綠藻多醣體的稀有成份核甘酸，並配合多種對人體有效成分如香菇精，大蒜精等制成了「克勞使他寧」(CHLOSTANIN)一系列產品。另外，岩本博士與WEISMAN研究所合作，成功開發了新產品，DUNALIELLA葉綠寶，天然胡羅卜素，日健公司的天然健康食品含有高度濃縮之核甘酸之，胡羅卜素，EPA，棕櫚油酸及花生四烯酸，可增強血小板的功能，抑制血栓，消除多餘脂肪及膽固醇，淨化血液，減輕心臟壓力，預防各種心臟病，開中風及癌癥均非常有效，并可增強身體免疫力，提高T細胞，B細胞及白血球的作戰能力，令細胞活躍及新陳代謝良好等作用。

由於綠藻多醣體的供銷顯著，先後經過多個國家及地區的醫學檢驗，並頒發專利權。由綠藻多醣體制成的「克勞使他寧」健康食品現已成為每日維護健康不可缺少的恩物。

克勞使他寧的生命綠藻多醣體有十分優秀的健康效果，主要：

- 強化人體之抵抗力及自愈力。
- 促進細胞之新陳代謝，對疾病預防及治療皆有良好效果。
- 能強化體內網狀內皮系統功能，增強抵抗力。
- 含葡聚醣能強化紅血球，並維持白血球正常狀態。
- 可淨化血液，加強造血作用，強化肝臟機能。



DUNALIELLA 葉綠寶

超級綠葉黃蔬菜「葉綠寶」是含有全球獨一無二之9CIS型天然B-胡羅卜素的技能性食品，「葉綠寶」的天然B-胡羅卜素是綠葉蔬菜中含有天然B-胡羅卜素最多的900倍，可以說是超級綠葉蔬菜。

預防適用範圍：

1、能預防癌癥及抑制癌癥轉移。天然B-胡羅卜素有讓癌細胞消失的作用，所以癌癥患者可以用來做治療的一種方法，現在接受抗癌藥物治療者，服用它可減輕副作用。

- 2、抗緊張壓力，提高學習能力，使腦筋更加聰明。
- 3、提高眼睛視網膜的機能，防止老花眼及防御光過敏感。
- 4、保護黏膜作用及活絡皮膚細胞，維護皮膚的正常化效果。
- 5、有抑制造成腦中鋒，心肌梗塞等原因之血栓的血管擴張因子及促進小腸機能活潑之膽汁排泄促進因子的存在。
- 6、可依身體所需，在體內變為維生素A，補充維生素A的不足。

注意：現時市面上售賣之所謂天然胡羅卜素產品，絕大部分為化學合成之胡羅卜，並非純天然產品，已證實對人體有害，因此選購時務需小心。

榮獲世界13個國家的專利安全保險保證，包括：日本、德國、美國、法國、意大利、香港、韓國、臺灣、澳洲、英國、新加坡、瑞士及以色列。

CHLOSTANIN GOLD 金寶

「金寶」是預防所有成人病的複合健康產品，其成份包括：

綠藻多醣體N-B-1.3葡聚醣、香菇精、紅花油、大蒜精、大豆卵磷脂、小麥胚芽油（天然維生素E）、芝麻油及梅肉精。

預防適用範圍：

高血壓－祛除血管中的膽固醇和中性脂肪。

動脈硬化困擾－驅除血管中的膽固醇和中性脂肪。

心臟病－血液污濁，功能淨化血液。

腦中風－強化血管。

糖尿病（富貴病）－飲食太好引起脂肪過多。

肝臟不好－綠藻和冬菇多醣體能提供肝臟細胞在新陳代謝中所需要的蛋白質及維他命，幫助解毒，儲營養，調節水份。

腎臟－腎是過濾血液的器官，金寶可淨化血液，不令腎增加負擔。

貧血－紅血球不足，需要良好蛋白質和維他命，「金寶」強化腸胃功能吸收營養，中風、風濕、神經痛、關節、因動脈硬化或蛋白質代謝產物引起，「金寶」能使血液維持弱鹼性。

腰痛、肩酸痛、頭痛、疲勞、手足麻木等－活絡細胞，強化循環器官，促進血液循環繁榮功能。

用法用量：預防一天三粒，治療一天六粒以上。



所見所聞

筆路藍縷寫作途

筆路藍縷語出左傳：「筆路藍縷，以啟山林。」意思是坐着柴車，穿着破舊衣服，去開山伐林，後來形容創業的艱苦。

中學畢業於香港頂尖名校培正，對我來說，已故父親作了一個錯誤選擇，皆因這間是中文學校，若是皇仁、華仁、喇沙或拔萃，說不定改變我之一生，因畢業生藉此門檻成為港英政府高官，特首曾蔭權便是其中表表者。雖如斯，在此感謝我之昔日老師及數學老師今已退休之林校長，常與茶聚。

當年浸會大專(後升格為大學)借用培正校舍，培正畢業生可免考入學試而直升浸會。英語老師是市議員葉錫恩，她以純正國語授課，英語走堂時與當時尚未走紅之影星陳齊頌同班。說起影星，影藝界鍾慧冰、曾慶瑜、黃杏秀、鍾景輝、關錦鵬、王誠偉(新聞報導員，後傳道)，音樂界中多倫多之Don Choi蔡業偉及Evan Choi蔡業恩，均是培正學生。

在浸會兩年，轉讀紅磡工專，畢業後參與多項大型屋邨建設，著名的有荃灣綠楊新邨，土瓜灣背壠新邨，82年受聘地鐵公司為工程督察，可惜97中國回收香港問題，所有工程被擱置。唯天無絕人之路，84年獲法國工程公司青睞，前往馬來西亞砂勞越首府古晉參與一項龐大海港工程，期間與一位工程人員擦身而過，沒料到二十年後女兒與他之兒子共結秦

晉，成為親家。工程告竣，87年回港適值加拿大修改移民法，接納技術移民，我以工程師身分申請，後順利入籍成為加國公民。

加拿大只是五天工作，時維1994年，星期六、日賦閒在家，每日閱報，偶讀一本隨報附送之雜誌“精選”，大字標題——歡迎讀者投稿。執筆為文，投下生平第一篇稿後，接連兩篇均獲刊登，可惜後來停辦，深覺寫作路途已斷絕，沒料到牙醫女兒之同窗竟是多倫多華人作家協會之會員，經她介紹入會，擠身成為一位業餘作家，拙作每周均獲星島日報作家協會星暉專欄刊登，由於作品太多，星島特為我設一專欄“全心全意”，及後星島人事變動，專欄被刪掉，現為兩本季刊“文藝季”及“文苑薈萃”執筆，續走寫作崎嶇路。

飲水當思源，花了十年時間透過文友蘇博士尋找當年登我第一篇文章之女編輯Rainbow，現時與她亦師亦友，其夫婿梅先生乃社區名人，常參與社團活動，熱心公益。

◆黃基全



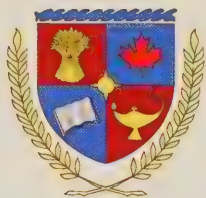
◆作者簡介：多倫多華人作家協會理事，專欄作家。

多倫多蛋卷皇
香港雞蛋仔
日本紅豆餅
奶皇綠豆餅

城市廣場 太古民族村
龍城商場 文華中心
Raymond Chak
416.543.4610

FansClub
自己友
雞蛋仔
憑此廣告
買一送一

www.tungtungdanqueenking.com



加拿大宝迪学院

Bronte College of Canada

www.brontecollege.ca

著名寄宿高中，预科AP学院 —— 及大学一年级学府

- 创新的大学预科 (Pre-U) 和大一学分转移 (AP) 课程
- 圭尔夫大学 (University of Guelph) 一年级课程 (UGB)
- 快速强化9至12年级小班制顶尖中学课程
- 密集英文培训 (ESL), 既大学英文准备课程 (UEP)
- 托福，雅思和AP课程的培训及考试中心
- 历届毕业生近100%成功进入北美及其他国家著名大学
- 每年四个学期，1、2、7和9月开课

我们以最完善的课程，最优良的
设备让学生发挥最大的潜能！

88 Bronte College Court Mississauga, Ontario, Canada, L5B 1M9

Tel: 905 270 7788 Fax: 905 270 7828



Learning to Understand

烈市耆英會訊

正藉初夏，耆英會又開始戶外活動了。其實大家都非常祈許出外旅行，藉著旅行瀏覽各地名勝風光，可以擴闊視野以增廣見聞，又可充實內涵，更可增強體力健康，所以我們耆英會已急不及待的定出首兩個旅遊景點。其一是5月15日參加佛光山園遊會；其二是6月12日的瀑布連其他四個景點一日遊。



至於5月15日的佛光山園遊會，是佛光山與多倫多國際佛光會聯合舉辦的。我們被邀請參與“共慶和諧感恩的文化盛會”。在莊嚴的儀式中，有多個宗教代表，將以各自的語言和祝禱方式，共同祈求世界和平。其中大會安排了童軍團的精采舞龍舞獅，兒童合唱團助興，更有三好繪畫比賽，將『說好話』、『做好事』、『存好心』的三好種子植於學子心田，可以產生正面的能量。此外，我們又可嚐到各式各樣、各有特色的美味糕點和素齋。原來我們以少少金錢購買這些美味可口的素食，可以積少成多的款項，將之撥捐多倫多大學社工系作為經費，看來真是一項非常之有意義的舉動。

我們將於7月1日作“榮遷之喜”，因現在的會址不敷應用，為擴充實用範圍和歸一用途，所以我們將於6月尾搬遷到 10 East Wilmot Street, Unit 2，這裏的設施齊全，是個理想的會所場地，

◆ 黃甘碧儀



適合會友參加各項活動，並歡迎各界社會賢達前來參觀及賜教。

新會所同樣設有各項興趣班，例如免費的綜合節目“歡樂時光”、

Helina的排舞初班及高班、Peggy排舞中班及高班、太極班、少林氣功養生班、粵曲班及身段做手、太極扇班、宋太的Ballroom班、Eva的歌唱技巧班、華哥的歌唱班、書法國畫班、實用英語會話班，亦有麻雀耍樂、釣魚會等。歡迎來電647-891-9133查詢。

◆ 作者簡介：烈治文山耆英會會長



遷址啟示

烈治文山耆英會將於7月1日搬遷至 10 East Wilmot Street, Unit 2, Richmond Hill, Ontario

烈治文山耆英會啟

編後話

默默耕耘十四年
同儕白髮洒詩箋
秦焚尚可留書種
繼往開來翰墨傳

這期，第五十五期，是“文藝季”不尋常的一期，編者本來打算“金盆洗手”，卻由於黎炳昭夫婦接受他的公子提議，將“文藝季”發揚光大，出刊“加港版”，此志可嘉，支持之餘，乃執筆寫了以上詩篇，和大家共勉，繼續努力！

十四年，一本維持十四個年頭的免費刊物，尤其是在海外，與其說是奇蹟，不如說是它的存在價值已得到廣大讀者的認同。編者希望讀者繼

◆ 黃紹明



續熱心支持，多給我們意見，同心發揚中華文化。

由於時間緊迫，幸能得到各位作家的合作和蘇紹興博士、池元泰先生及黃瑾女士的幫助，才能如期付梓，謹此鳴謝。

“加港版”仍每季出刊，歡迎讀者投稿，以文藝為主題，每篇以千二字為限，但截稿時間提前，一季前由電郵交來，例如秋季的（十月刊）在夏季七月底截稿，並不設稿酬。為避免抄襲或轉載之糾紛，請勿一稿兩投。

祝大家有個愉快的夏天。



多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：



黎炳昭藝術中心
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

Centre 1: 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1

Centre 2: First Commercial Place
4168 Finch Ave. East, Ph 83
Scarborough Ont. M1S 5H6

督印：黎洗燕樞

編審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯、美術總監：黎炳昭

執行編輯：黃紹明

顧問：梁楓

市場推廣及廣告：黎炳昭藝術中心

黎炳昭藝術發展基金會

香港太古城恆星閣平台P1004

香港區統籌：黎爾詩 Tel: 94700228

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Tel: (905) 472-8654

Fax: (905) 472-5815

Cell: (416) 456-6649

E-mail: toronto.season@gmail.com

Director: May Yin Mei, Lai

Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees

Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai

Executive Editor: Samuel Wong

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Consultant: Leung Fung

Advertising & Marketing: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.
& Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd.



CATHAY PACIFIC

國泰航空公司航機頭等及商務客位消閒讀物

A magazine for leisure reading for first and business class passengers of Cathay Pacific Airways

免費索閱處：加拿大黎炳昭藝術中心 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. (Canada)

香港黎炳昭藝術發展基金會 Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd. (Hong Kong)

香港凱沙畫廊 Elsa Art House (Hong Kong)

加拿大及香港各廣告客戶 All Advertisement Sponsors

NOTE: The opinions expressed herein are those of the respective authors and not necessarily those of Toronto Season Editorial Committees or Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. Toronto Season will not be liable for any damages and/or losses, howsoever sustained, as a result of the reliance on or use by a reader or any other person of any of the information, opinions or products expressed, advertised or otherwise contained herein. Where appropriate, professional advice should be sought. This magazine has been written on the basis of information and materials provided. The editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. do not guarantee the accuracy and authenticity of such information and materials, and the opinions expressed and/or implied by the persons being interviewed do not reflect the opinions of the editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

All copyrights reserved.



黎炳昭藝術中心

LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

黎炳昭

兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

上課時間

(烈治文山畫室)

THU	5:00 P.M. - 6:15 P.M.
FRI	5:00 P.M. - 6:15 P.M.
SAT	10:30 A.M. - 12:00 Noon
SAT	2:00 P.M. - 3:15 P.M.
SUN	10:00 A.M. - 11:15 A.M.

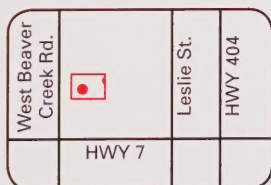
(士嘉堡畫室)

SAT	4:00 P.M. - 5:15 P.M.
SAT	5:30 P.M. - 6:45 P.M.
SUN	2:00 P.M. - 3:15 P.M.

烈治文山及士嘉堡中心同時招生

查詢電話：(905) 472-8654

Mobile: (416) 456-6649



烈治文山
175 West Beaver Creek Rd.
Unit 15, Richmond Hill,
Ontario L4B 3M1

士嘉堡分校
4168 Finch Ave. East,
First Commercial Place,
PH83, Scarborough
Ontario M1S 5H6



多倫多文藝季逢一月、四月、七月、十月出版 免費贈閱
多倫多文藝季合唱團練習時間 逢星期三上午十時半至十二時半



香港凱沙畫廊兒童畫班

太古城恆星閣平台P1004
黎爾書Tel: 93038371

#1
TOP
PRODUCER

1990-2010
全恆生地產
競冠軍



DANIEL
WAN
雲維中
Sales Rep

416-230-6888

BONNIE
WAN
雲太
Broker

416-399-8887



LIVING
REALTY INC. - BROKERAGE
恆生地產
905-474-0500

21 年蟬聯“全”恆生地產 “總”業績“雙”冠軍。

website: www.bonniewan.com

E-mail: danwan@bonniewan.com

BAYVIEW/16 街北 非一般般絕華宅



夠麗 4500 呎三車房五睡房四套房，十萬元室內歐式金鑽煙燴裝置，花崗石廚房，彩鋼玻璃門窗，分門地庫附設娛樂室、酒吧、桑拿浴室等，繽紛園藝附設泳池、熱湯浴池。 135 萬

WARDEN/HWY 7 背向美景公園



四睡房雙車房獨立高效能節源靚屋，高級花崗石廚房櫥櫃，雲石主套房附按摩浴，隔音地庫附娛樂室、睡房、浴室。後園採摘蘋果、車厘子及梨等果樹。 69 萬 9

BAYVIEW/16 街北 絢麗分門地庫



宏偉三車房大地段四睡房三套房華宅，花崗石廚房，全屋無塵木地板，膠商，豪華分門地庫附娛樂室、睡房、浴室、廚房、浴室等。賞心園藝。步至名校、公園、巴士。 140 萬

WARDEN/16 街北 精裝豪宅



豪華 3700 呎四套房華宅，18 呎高樓大堂，9 呎高樓面，全屋亮麗木地板，優美天花線，閃耀水晶燈，雲石壁爐，花崗石廚房及主人套房，精緻園藝附設噴泉，巨型陽台及特大雕花防門。 84 萬 9

BAYVIEW/16 街北 70 呎闊大地段



逾 4500 呎五全套房睡房，兩雲石煤氣壁爐，豪華廚房附太陽房，精裝地庫附酒吧、廚房、娛樂廳、浴室、高效率暖爐等。卓越賞心園藝，步至名校商場公園巴士。 128 萬 8

BAYVIEW/16 街北 全新裝修



豪華四睡房華宅，優質膠商，全新高能效冷暖爐，新屋頂，新花崗石廚房及雲石浴室，精裝地庫附花崗石酒吧、音響影院、運動室、麻石壁爐，精緻園藝附磚砌車道，隔音，步至商場及名校。 129 萬

BAYVIEW/BANTRY 彩圖玻璃雙門



四車房雙車房獨立靚屋，花崗石廚房，水晶吊燈，不鏽鋼家電。精裝地庫附娛樂廳及浴室。悅目栽植園藝，步至青苔綠園、巴士。 76 萬 8

BAYVIEW/16 街北 背向公園半畝地靚屋



坐落美庭徑環抱於公園內之半畝地段上，連地庫六千呎之閃耀生輝豪宅，四全套房睡房，夢幻廚房，園藝花崗石及砌園地氈，多款錄不盡奇珍瑣設施，可增建至四車庫。 140 萬

BAYVIEW/MAJOR MACKENZIE 震憾拋手新屋



亮麗四睡房雙套房華宅，九呎高樓面，全屋木地板，精裝地庫附客廳、廚房及壁爐，精緻園藝附陽台及磚砌車道，步至公園、大商場、大多市第一小學。 66 萬 8

BAYVIEW/16TH 北 石面大地段



超級豪華庭園 6800 呎，迴旋車路五車房五大套房，背向青苔綠園，亮麗地庫步出花園，極盡豪華設施，華麗花崗石大堂，瑰麗鐵花樓梯，層層大天窗，摩登天花線，琳瑯豪華設施，無法一一盡錄。 298 萬

YONGE/STEELES 北約克靚屋



四睡房雙套房華宅，全屋木地板，鑲鑽膠商，亮麗花崗石廚房，全花崗石浴室，分門步上花園地庫附娛樂室、廚房、壁爐、兩睡房及兩浴，步至巴士站、商場。 123 萬

BAYVIEW/16 街北 富豪山莊豪華庭徑



豪華石面四千餘呎邸，四套房睡房，高級花崗石廚房，不鏽鋼家電，瑰麗花樓梯，金鑽亮麗木地板，多盞石英射燈及天花線，九呎高樓面，雙花崗石壁爐，獨佔分門八呎半高地庫附大娛樂廳、睡房及浴室。 120 萬

BAYVIEW/16 街北 美景園藝



38 門牌，名建築 WYCLIFFE，70' 闊地段，五全套房，睡房，長條木地板，夢幻式廚房，桑拿，分門地庫附娛樂室、廚房等，賞心花園附小泉瀑布等。 129 萬

WARDEN/HWY 7 高級鎮屋



二千五百多呎四睡房雙套房四浴室鎮屋，全屋木地板，九呎高樓面，花崗石廚房，九呎高完成地庫直達室內靚雙車位停車場，鄰近高速、商場及著名中學。 59 萬 9

WOODBINE/16 街北 優雅庭徑



豪華 4200 呎石面，五睡房，四套房，九呎高主層全長條木地板，高貴家庭廳，巨大雙層陽台，近學校、公園，商場，巴士。 99 萬 8

LESLIE/HWY 7 旺區靚柏文



歐式 1078 呎豪華兩房兩浴柏文，全屋無塵木地板，高級花崗石廚房，瑰麗雅緻悅目裝潢，雙車位，貯物室，24 小時警衛，步至商場巴士。 36 萬 8

BAYVIEW/MAJOR MACKENZIE 新盤精選



華麗四睡房雙套房，九呎高主層，全屋亮麗木地板，優雅天花線，高級鐵雕花樓梯，花崗石廚房附不鏽鋼家電，絢麗分門地庫附娛樂室、廚房、兩房及浴室，步至公園、學校。 69 萬 9

STOUFFVILLE/404 無敵園林美景



16 畝美不勝收園景毗鄰高爾夫球場，三車房四睡房五套房七天窗豪宅，14 呎高家庭廳，12 呎高太陽房連戶外景觀，24K 金葉師睡，金磚石砌，極極匠心設計，豪華高貴。速約！ 區總價 138 萬

BAYVIEW/16 街北 全新裝潢



三車房四全套房，絢麗分門地庫附娛樂室、廚房、兩睡房及浴室，全屋新庫木地板、射燈、天花線、摩登浴室、新高級家電、花崗石廚房櫥櫃，設計優雅，步至巴士商場，大多市第一中學。 140 餘萬

BAYVIEW/BLOOMINGTON 超級豪華庭徑



兩年新逾半畝豪華 6500 呎邸，三車房，五套房睡房，瑰麗鐵雕樓梯，十呎高主層及地庫，夢幻花崗石廚房，匠心獨運，琳瑯精巧設施無法盡錄，一分鐘至 404 高速。 198 萬

WARDEN/HWY 7 名校區豪宅



果樹林立，特大地段豪宅，三車房五睡房四套房，長條木地板，爆亮天窗，花崗石廚房，步至名校 WILLIAM BERCZY 小學及 UNIONVILLE HIGH 中學。 95 萬

BAYVIEW/16 街 驚歎巧樹園藝



三車房四睡房四套房，夢幻花崗石廚房，專業室內設計，巧奪天工地庫，車越越砌園藝，步至名校。 區總價 119 萬